



## „Wer trägt die Verantwortung für das Wasser?“

Am Freitag, 18. und Samstag, 19. September 2009 finden bereits zum dritten Mal die „Wassertage Samedan“ statt. Dieses Jahr unter dem Thema „Wer trägt die Verantwortung für das Wasser?“.

Das beliebte Symposium am Freitagnachmittag mit anschliessender Arena verspricht ein höchst spannendes Ereignis zu werden. Wir freuen uns auf die folgenden Referenten:

- Prof. em. Daniel L. Vischer, früherer Direktor der VAW, Forschungsanstalt für Wasserbau der ETH. Er wird zum Thema Wasser als Medium und Lebenselixier referieren.
- Prof. em. Joel Gat, Professor am Weizmann-Institut in Rechowot, Israel. Er ist Spezialist für Isotope im Wasserkreislauf und erläutert uns den Konflikt der Wasserverteilung am Beispiel von Israel und seinen Nachbarländern.
- Prof. Dr. Rik I.L. Eggen, Stellvertretender Direktor der EAWAG. Sein Thema „Von der Quelle bis zum Vorfluter; Schadstoffe im Wasser“ geht uns mit Sicherheit alle an.

In der nachfolgenden Arena wird die Runde mit den Fachpersonen Herrn Prof. Dr. Albert A. Stahel, Universität Zürich, PD Dr. Werner Balderer, Privatdozenten an der ETH Zürich, und Dr. Jürg Kappeler, Kappeler Umwelt Consulting erweitert. Im Foyer des Gemeindegemeinschafts Saamedan wird am Anlass und in den darauffolgenden zwei Wochen eine Ausstellung des Bundesamtes für Umwelt zu den Themen sanitäre Grundversorgung, Mikroverunreinigung sowie Erhaltung der Infrastruktur für Siedlungsentwässerung zu sehen sein.

Es ist Ziel der Wassertage, alle Generationen für das Thema Wasser zu sensibilisieren. Darum ist bereits für die jüngsten Gäste ein Erlebnispostenlauf geplant. Schüler, Jugendliche und Erwachsene können beim Wasser-Parcours selber experimentieren und ihr Wissen unter Beweis stellen. Sicherlich bieten die Wassertage für alle Gäste lehrreiche und interessante Informationen.

Für die kulinarische Verpflegung wird ebenso gesorgt sein wie fürs kulturelle Rahmenprogramm. Wir freuen uns auf spannende Begegnungen und angeregte Diskussionen zwischen Jung und Alt sowie Fachleuten und Laien. Weitere Informationen finden Sie laufend unter

www.wassertage.ch. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

> Thomas Nievergelt, Gemeindepräsident

## Programm von Symposium & Arena vom Freitag, 18. September 2009

### Wasser-Symposium

15 Uhr

Begrüssung

Thomas Nievergelt, Gemeindepräsident Samedan

15.15 Uhr

Wasser als Medium und Lebenselixier

Prof. em. Daniel L. Vischer, Zürich

16 Uhr

Konflikte der Wasserverteilung am Beispiel von Israel und den Nachbarländern

Prof. em. Joel Gat, Professor am Weizmann-Institut in Rechowot, Israel

16.45 Uhr

Von der Quelle bis zum Vorfluter – Schadstoffe im Wasser

Prof. Dr. Rik Eggen, stv. Direktor der Eawag

17.45 Uhr

Ende

18 Uhr

Die Wassertage offerieren einen Apéro im Wasser-Zelt

18 Uhr

18 Uhr

18 Uhr

Die Wassertage offerieren einen Apéro im Wasser-Zelt

### Wasser-Arena

19.30 Uhr

Publikumsdiskussion mit den Referenten und folgenden Arena-Gästen

– PD Dr. Werner Balderer, Privatdozent an der ETH Zürich

– Dr. Jürg Kappeler, Kappeler Umwelt Consulting

– Prof. Dr. Albert A. Stahel, Universität Zürich

21.30 Uhr

Ende

Moderation: Ellinor von Kauffungen

## Programm Wasser-Festival vom Freitag, 18. und Samstag, 19. September 2009

09 bis 18 Uhr

Öffentliche Präsentationen, Informationsmodule, Ausstellung, kulturelles Rahmenprogramm und Verpflegungsangebot

## Di da la lavur cumöna – Tag der gemeinnützigen Arbeiten

La supranza vules cotres ingrazcher cordielmaing a las ca. 60 personas, chi sun seguidas als 6 gün 2009 a l'appel da cunagir cumünavelmaing ils pasculs sur la vschinauncha.

La supranza ho constato, cha diversas lavuors per exaimpel in connex cul mantegnimaing da gods, pasculs, biotops, sendas etc. nu paun gnir executadas, u alura be per part, dal persunel cumünel. La collavuraziun da la populaziun es perque fich bainvgnida, dal rest eir in oters sectuors da lavur.

La supranza es da l'avis, ch'ün tel di da lavur cumöna possa eir promover il spiert da cumünanza illa vschinauncha. Per tuot quists motivs ho la supranza cumünela decis da realiser il di da la lavur cumöna minch'an la prüma sanda zieva las vacanzas da meg. Ella invida perque la populaziun da reserver già uossa la sanda, ils 5 gün 2010. Natürelmaing seguiron ulteriuras infurmaziuns a temp ütil.

Am 6. Juni 2009 folgten rund 60 Personen dem Aufruf des Gemeindevorstandes, gemeinsam die Weiden oberhalb des Dorfes, welche infolge verschiedener Lawinen-niedergänge verschmutzt worden waren, zu reinigen. Es ist dem Gemeindevorstand ein Anliegen, allen Helfern an dieser Stelle nochmals zu danken.

Aufgrund dieser positiven Erfahrungen hat sich der Gemeindevorstand eingehend mit der Frage der gemeinnützigen Arbeit befasst. Dabei musste festgestellt werden, dass diverse Arbeiten, bspw. im Dienste des Unterhalts der Wälder, Weiden, Biotope, Wanderwege, etc., mit gemeindeeigenem Personal kaum oder nur teilweise bewältigt werden können, und dass die Hilfe der Bevölkerung sehr willkommen ist. Zweifellos gibt es auch noch andere Bereiche, in welchen mit einem gemeinnützigen Einsatz sehr viel geleistet werden kann.

Zudem ist der Gemeindevorstand auch der Überzeugung, dass mit einem derartigen Tag der gemeinnützigen Arbeit das Bewusstsein der Bevölkerung für das Gemeinwesen und der gesellschaftliche Zusammenhalt im Dorf gefördert werden könnte.

Aus all diesen Gründen hat der Gemeindevorstand entschieden, den Tag der gemeinnützigen Arbeit bis auf weiteres jedes Jahr, jeweils am 1. Samstag nach den Maiferien, durchzuführen. Er lädt daher

die Bevölkerung bereits jetzt ein, sich den **Samstag, 5. Juni 2010** für den Tag der gemeinnützigen Arbeit zu reservieren. Selbstverständlich folgen rechtzeitig noch weitere Informationen.

> Thomas Nievergelt, Gemeindepräsident

## Zivilstandsnachrichten

(Mitte Juni bis Mitte Juli)

### Naschentschas / Aus dem Geburtsregister

(in Samedan wohnhaft)

09. Juli 2009

Diederer Katharin Maria, Tochter des Diederer Andreas Peter, Niederländischer Staatsangehöriger, und der Diederer geb. Ott Franziska, Bürgerin von Schwyz SZ

### Copulaziuns / Trauungen

(in Samedan wohnhaft)

19. Juni 2009

Bivetti Arno, Bürger von Castasegna GR und Sils im Engadin/Segl GR, und Bivetti geb. Godly Aita, Bürgerin von Bergün/Brauvuogn GR, Castasegna GR und Sils im Engadin/Segl GR

03. Juli 2009

Bauer Mario Gerhard, Deutscher Staatsangehöriger, und Bauer geb. Fratton Njuscha Elisabeth, Bürgerin von Diepoldsau SG

10. Juli 2009

Giger Daniel, Bürger von Sevelen SG, und Giger geb. Michlig Jacqueline, Bürgerin von Bellwald VS, Niederwald VS und Sevelen SG

10. Juli 2009

Brunold Walter Christian, Bürger von Maladers GR und Oprandi Brunold Ruth, Bürgerin von Arvigo GR und Maladers GR

### Mortoris / Todesfälle

(in Samedan wohnhaft)

21. Juni 2009

Canal geb. Patzen Annette, geb. 07.02.1960, Bürgerin von Bütschwil SG

30. Juni 2009

Cadonau Natal, geb. 06.08.1927, Bürger von Waltensburg/Vuorz GR

## Nus gratulains

*Nossas gratulaziuns vaun*

*ils 14 avuost*

*a duonna Adrienne Hoek-Kuser pel 75avel anniversari*

*ils 16 avuost*

*a duonna Rosa Fimian-Clavuot pel 96avel anniversari*

*ils 22 avuost*

*a duonna Margrith Hirschi-Meuli pel 95avel anniversari*

*ils 25 avuost*

*a sar Georg Caviezel pel 75avel anniversari*

*ils 26 avuost*

*a duonna Mengia Nick-Gritti pel 91avel anniversari*

*ils 31 avuost*

*a duonna Barbara Donatz-Casperin pel 94avel anniversari*

*Nus giavüschains a las giubileras ed al giubiler bgera furtüna e buna sandet!*

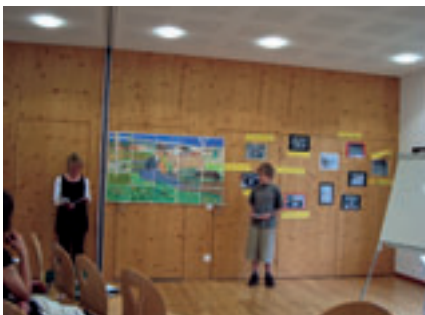
> Administraziun cumünela Samedan

## Üna pitschna exposiziun d'üna classa da nar!

Als 3 lügl 2009 ho fat la sesevla classa A da Samedan ün'exposiziun i'l Chesin Manella a Schlarigna. Nus vains preschanto lo lavuors, cha nus vains fat quist an tar duonna Chatrina Urech e tar duonna Claudia Cantieni Käser. Il tema principel es sto il tema punts. Nus vains musso e vendieu fotografias da nossas punts e d'otras ouvras d'art, fattas cun craps giò Chuoz e giò Gravatscha. Nus vains eir prelet poesias, per part egnas, per part invuledas. Traunteraint ho Nicola Erne suno la ghitarra e nus vains chanto ün pêr chanzuns.



Il punct culminant es però sto l'inchaunt da nos purtret da classa.



Que's tratta d'üna copcha dal purtret da Segantini, La duonna chi chüra la bês-cha (1.80m x 1.00m). Gratulaziuns a duonn'Ursula Huder, chi ho guadagno l'inchaunt.

L'ultim vainsa udieu da sar Pol Clo Nicolay, il mneder dal Chesin Manella, cha nossa classa ho fat il prüm premi da la concorrenza: „30 dumandas in 30 minuts“. Que es steda üna fich bella surpraisa!!!

Grazcha fich a tuot quella glied, chi'd es gnida a nossa saireda.

(Flavia Huder e Naomi Del Simone)

### Lavuors in gruppa giò Chuoz:

Patrick Bertschinger e Nicola Erne quintan:

Nus vains fat üna punt cun craps,  
chi maina aint il Flaz.

Ella es gnida fich bella,  
cò la vzais illa „Padella“.

Nus vains eir fat üna piramida da crappa  
e quella ho dafatta tgnieu.



Punt cun piramida

Illas lecziuns da lingua ans vainsa dumandos, che cha punts sinifichan. Cò ün pêr ponderaziuns:

FER PUNTS ES AMICIZCHA

FER PUNTS ES COLLIER UMAUNS

FER PUNTS ES FER LA PÊSCH

FER PUNTS ES COLLIER DUOS RIVAS

FER PUNTS ES CUMANZER ÜNA NOUVA AMUR



Punt da crap

### Punts (da Corina Barandun)

Punts da crap e punts da lain,  
suotvi culla l'ova, bod dapü, bod damain.  
Suravi chamin'ün umaun:  
Vè sur la punt, e do'm il maun!

### Cuntinuer rimas:

A segua üna poesia, cha vains let i'l cudesch „Lingua 6“. Ella ans ho intimos da la cuntinuer:

**In butia** (tenor Hildegard Wohlgemuth)  
Plaun terrain. Cudeschs faun cuvaida,  
forschs, clinöz, fulars da saida,

circuls, pennacullas, minas,  
chotschas suot, da quellas finas,  
caramellas e tschigruns,  
sper la cassa ils balluns.  
Paraplövgias e valischs,  
spievels, make-up e vernischs.  
Granda tscherna tar las tuortas,  
pastas lungias e pü cuortas.  
Rösas da palperi, fil,  
buns pulasters fats sül gril.  
Mincha nes uossa savura,  
cu cha cha l'ajer bain udura.

Mia dama, mieu signur,  
cò füss pront ün ascensur,  
chi Als main'ün plaun pü insü,  
lo as chatt'auucha dapü.

### Cuntinuaziun (da Flavia Huder)

Maisas s-chaffas e pultrunas,  
vi da la paraid curunas.  
Chotschas, soccas e chamischas,  
blovas, melnas ed eir grischas.  
Giovarets da lain, da pel,  
eau poss dir, que es fich bel.  
Mangiativas e bavrandas,  
poms e paun ed eir orandschas.  
Verdüra üna pruna  
e bgera charn taunt buna.  
Cotlettas e dschambuns,  
da las gillinas ils chaluns.  
Dutscharias a tanfun,  
que es bain adüna bun.  
Tuot ils raps sun uoss'davent  
ed eau clap ün grand spavent!

### In butia (da Naomi Del Simone)

Üna balla bod sainz'ajer  
que nun es bod na da crajer.  
Clinöz ed uras faun parada  
illa butia da duonn'Ada.  
Per furtüna vains chatto,  
que cha nus vaivans tschercho.

### Poesias mez invuledas:

Que sun poesias existentas, las quelas as rimplazza per exaimpel ils plets chi riman cun egens, u cha's mantegna quels e's rimplazza il rest da la poesia cun egens plets. Cotres naschan novas poesias. A seguan duos exaimpels.

### Kikeriki (da Simon Bonorand)

La damaun cur cha vain di  
chaunt'il chöd kikeriki.  
Perche faro'l quist tamberlan  
mincha damaun taunt ramadam?  
El sas pullas stu dsasder  
e süls pros accumpagner.

**La varianta** (da Mirja Freund)  
 La damaun bod mincha di  
 chaunt'il chöd: Bun di, bun di!  
 Perche faro quist chöd,  
 canera in quist möd?

El sas pulas stu tschercher  
 e süls pros las stu purter.

**Die Trennung** (dad Alexandra Blagojevic)  
 Noch bin ich dein.  
 Doch bald bin ich sein,  
 und ich tu was mir gefällt.  
 Das mache ich ganz allein.  
 Wirst du mir Unrecht tun,  
 dann werde ich dir sagen:  
 Lass das sein!

**Da l'invuleda a l'egna poesia** (da Nada Colombo)  
 Oft ging unsere Freundschaft hoch und  
 runter,  
 doch du machst mich immer munter.  
 Egal, was andere von uns denken,  
 meine Freundschaft will ich dir schenken!

### Viedi da scoula da las sesevlas classas da Samedan

In lündeschdi, ils 30 gün 2009, haun fat  
 las duos sesevlas classas da Samedan lur  
 viedi da scoula. Il prüm di vainsa pas-  
 santo sül pass dal Gottard. Lo ans ho sar  
 Urs Caduff (eir ün Samedrin) musso duos  
 fortezzas dal militer e declaro, perche cha  
 quellas eiran gnidas fabbrichedas. Üna, la  
 „Foppa grande“ guardaiva our auncha  
 scu dal temp da l'ultima guerra mun-  
 diela. Que ho fat impreschiun! Cuort aunz  
 gianter vainsa stuvieu fer ün test.



Quels/quellas chi vaivan fat bain atten-  
 ziuun düraunt l'aunzmezdi haun alura eir  
 guadagno ils prüms premis. Alura ho que  
 do ün bun gianter. Pel dessert nu vains  
 bod na pü gieu fam.  
 La granda surpraisa es steda la segunda  
 fortezza, cha vains vis il zievamezdi. Cun  
 chaminer aint illa fortezza d'eira que au-

ncha tuot s-chür. Tuot in üna vouta es-  
 sans rivos in ün hotel! Sieu nom es „La  
 Claustra“.



Prüm sguard illa „Claustra“



Üna chambra da „La Claustra“



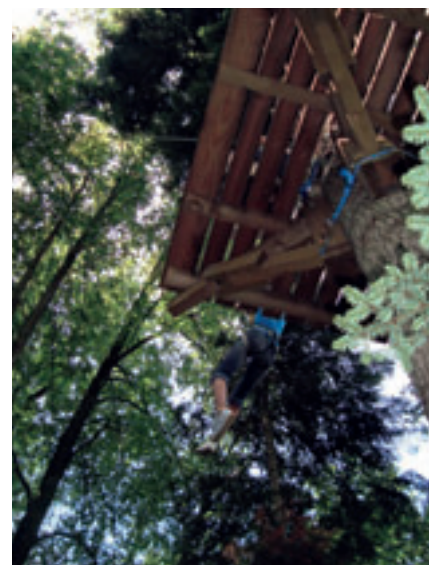
Ils giuvens giasts spettan l'aperitiv.

Da nu crajer, che cha s'ho pudieu fer our  
 da quista fortezza! Nus nu vaivans il sen-  
 timaint d'esser in üna muntagna.  
 „Cò füss bel da fer las „Flitterwuchas“,  
 ho managio ün dals mats.  
 La premiaziun vainsa pudieu fer in ün lö  
 ot sur la chavorgia da la Schöllenen. Da lo  
 davent vaivans üna enorma vista sur tuot  
 quista val.  
 Durmieu (u na durmieu!!!) vainsa a Zug.

Il di zieva essans ieus il prüm illa Chesa  
 da trafic a Luzern. Cun nossas char-  
 tas vainsa pudieu ir, inua cha vaivans  
 güst vögliä. Ün pèr mattas e mats haun  
 pruvo our il simulator d'aviun. Que d'eira  
 fich brutel, ma eir bel. Que nu vaiva be  
 aviuns, dimpersè eir locomotivas, barchas  
 ed auncha bger dapü.  
 Cur cha vains gieu fam, vains pudieu ir  
 a manger, sainza dumander a las ma-  
 gistras. A las 12:15 vainsa stuvieu partir  
 per la prosma surpraisa. Nus essans ieus  
 i'l „Parc da suas“ a Küssnacht am Rigi.  
 Lo vainsa pudieu tscherner traunter dif-  
 ferents percuors da nivo. Nus vains surv-  
 gnieu ün equipamaint scu'ls profis.



Ün pèr da nus s'haun ris-chos sülla „via  
 naira“ cun ün'otezza da fin 40 meters,  
 oters haun gieu il gaudi eir süls percuors  
 main pretensius. Minchataunt ho que vu-  
 lieu ün pô curaschi da's lascher ir simpla-  
 maing aint il ajer!





*Staugels, ma cuntaints, essans turnos a chesa.*

*Grazcha fich a nos schofför, a sar Andri Guler, per sia buna guida. Bod bod ün-gün nun ho gieu da druver il sachin mel-lan! Grazcha a sar Urs pel di fich interes-sant süil Gottard ed a nossas magistras, a duonna Chatrina ed a duonna Claudia ed a sar Schimun pel bel viedi da scoula.*

> La 6.A.

### **Las Filomelas da Samedan haun chanto**

*La baselgia catolica da Samedan d'eira la saira dals 1. lügl plain stichida, cur cha las Filomelas haun bivgnanto l'audi-tori cun l'imna africauna „Nkosi sikele! i Afrika“. Ün bel purtret a vzair la granda rotscha d'iffaunts in lur vstieus culurieus chi haun rapreschanto ils trais differents s-chelins dal cor da la seguonda fin a la nouvevla classa da la scoula cumünela da Samedan.*

*Düraunt l'an da scoula passo haun las giuvnas chantunzas e'ls giuvens chan-tunzs preparo suot la direcziun da Jachen Janett üna paletta culurida da chanzuns. Üna granda schelta, adatteda al s-che-lin, eir da differenta pretaisa musicala ed*

*in püssas linguas. Tuot que ho do per-düta d'üna minuzchusa lavur musicala dal cor düraunt l'an da scoula, d'ün in-gaschamaint consequent, da granda in-cletta e pazienzcha dal mneder. Ün arch musical da la chanzun contemporauna rumauntscha a la melodia populera afri-cauna, brasiliauna ed austriaca fin al song anglais, chanto cun granda persva-siun dal s-chelin superiur. Impreschiu-nant d'observer il plaschair e l'ingascha-maint da pitschen e grand chi prouva da der si'expressiun chantand, svaglieda cul pled e melodia.*

*Ün cumplimaint al cor chi chaunta ün program pretensius in tauntas linguas, e que sainza fögl! Las chanzuns haun in-chanto l'auditori chi ho onuro lur presta-ziun adüna darcho cun grand applaus. Perfin la gruppa dals pü giuvens, dal cuors fundamentel da musica, ho musso che ch'els saun. Cun sentimaint e mae-stria ho'l dirigent savieu entusiasmer la cumpagnia e sdasder las cleras vuschs equalisedas da mattas e mats – quels chi meritan ün lod speciel! Tenor character e cuntgnieu ho'l dirigent adüna darcho savieu der la dretta taimpra e dinamica a la chanzun. Discret e bain s'adattand ho'l pianist Stefano Sposetti sustgnieu il chaunt dal cor, qualche voutas eir ac-cumpagno d'üna flöta. Ün giodimaint a tadler in quist ambiaint adatto da ba-selgia e da vzair tauntas fatschas rian-te-das, ils ögls glüschains dals pü giuvens chantand lur „Hei, Pippi Langstrumpf“, u udind il „Wilhelm – Tell – Twist“ rit-mic dal s-chelin d'immez e'l cor dals pü grands chi's haun lascho purter dal pled e da l'amabla melodia taliauna „Gente di mare“. Sgüramaing cha'l numerus audi-tori cò peschaint es sto inchanto da qui-sta spüerta musicala. Que ho cumprovo il grand applaus chi ho intimo a la fin da spordscher auncha alchünas chanzuns scu supplemaint.*

*Ad es da predscher fich cha iffaunts, chi haun plaschair vi dal chaunt, haun la pussibilited da fer part ad ün cor in qui-sta fuorma. L'occupaziun cun la musica vela scu cuntrapais per tuot las influenzas da las medias modernas, eir negativas, dal temp tecniso e chi predomineschan nossa vita. Hoz es que pü cu mê il dovair da chürer e promover quist dun, pel bönn da nossa giuventüna.*

*Ün cordiel ingrazchamaint per quista bella saireda musicala pertuocha al di-rigent, al pianist, a la flötista ed a tuot*

*las chantunzas e'ls chantunzs da las Fi-lomelas.*



Las Filomelas al champ da fin d'eivna a Mag-liasco 2009

> Alfons Clalüna

## Informationen der evangelischen Kirchgemeinde Samedan

### Gottesdienste

#### Sonntag, 2. August

10 Uhr (d) Kirche San Peter, Sozialdiakon Hanspeter Kühni (Fahrdienst)

#### Sonntag, 9. August

10 Uhr (d) Kirche San Peter, Pfrn. Marguerite Schmid-Altwegg (Fahrdienst)

#### Sonntag, 9. August

11.30 Uhr (d) Muottas Muragl, „Kirche im Grünen“, ökumenischer Berggottesdienst, Pfrn. Marguerite Schmid-Altwegg und Pastoralassistent Andreas Diederer, (Auskunft ab 8 Uhr über Telefon 1600)

#### Sonntag, 16. August

10 Uhr (d) Kirche San Peter, Pfr. Michael Landwehr (Fahrdienst)

#### Sonntag, 23. August

10 Uhr (d) Kirche San Peter, Pfr. Michael Landwehr (Fahrdienst)

#### Sonntag, 23. August

11.30 Uhr (d) Alp Muntatsch, „Kirche im Grünen“, Alpgottesdienst mit dem Jodel-Terzett „Engiadina“, Pfr. Michael Landwehr. Mitfahrgelegenheiten für Gehbehinderte (Anmeldung bis Freitagabend über T 081 854 54 44). Bewirtung in der Alphütte auf eigene Kosten. Schlechtwettervariante: 10 Uhr in der Kirche San Peter (Auskunft ab 8 Uhr über Telefon 1600)

#### Sonntag, 30. August

10 Uhr (d) Kirche San Peter, Gottesdienst mit dem Gospelchor Liebefeld, Pfr. Michael Landwehr (Fahrdienst)

#### Sonntag, 30. August

19 Uhr (d) Dorfkirche, Heaven on Earth – der Gottesdienst für Junge und Junggebliebene mit Musik von G.A.T.E. und dem Special Guest Michael Stahl, Pfr. Michael Landwehr

#### Sonntag, 30. August

20.30 Uhr (d/r) Chapella San Bastiaun Zuoz, regionaler Taizé-Gottesdienst („Il Binsaun“)

### Fahrdienst zu den Gottesdiensten

Für ältere und gehbehinderte GottesdienstbesucherInnen besteht für die Sommer-Gottesdienst-Saison in der Kirche San Peter ein Gratis-Taxidienst. Abfahrt jeden Sonntag um 9.35 Uhr vor dem Alters- und Pflegeheim Promulins; resp. um 9.40 Uhr vor der Kirche Plaz

### Kirche im Grünen

Natur erleben – Gottes Nähe spüren – Kraft schöpfen – Berggottesdienste und andere Gottesdienste im Freien im Sommer 2009



Liebe Feriengäste und Wanderfreunde, verehrte Einheimische!

„Viele Wege führen zu Gott, einer geht über die Berge.“ Wo Erde und Himmel sich berühren, ist für viele Menschen das Göttliche nahe. Berge haben diesen spirituell-meditativen Charakter, der sich dem Menschen auf Bergtouren und Wanderungen erschliesst. Sensibel nimmt der Wanderer die Dinge am Weg wahr, die er sonst eher zu übersehen pflegt, die ihm aber ganz wertvoll werden: Steine, Bachläufe, Gipfel, Gletscher, Bäume. Dabei gilt es, die innere Botschaft zu schauen, sie als Zeichen der Nähe Gottes zu entdecken. Berge als Wegbereiter des Glaubens? Berge als Hinweisschilder auf Gott? Jedenfalls vermögen sie bisweilen auf Horizonte jenseits aller irdischen Grenzen zu verweisen, aus denen sich dann Lebensmut und Zuversicht schöpfen lassen. Wird die Zukunftsfähigkeit des Christentums sich vielleicht gerade darin erweisen, dass sie sich ganz unerschämmt an den Bergen als Schöpfung Gottes zu freuen vermag? Wird sie deshalb auch ganz unerschämmt über fehlendes Heil in einer von Zerstörung bedrohten Natur klagen? Mit dem Projekt „Kirche im Grünen 2009“ gehen wir in diese kraftvolle Schöpfung hinein. Denn alles, was wir hier oben erleben, wirkt viel intensiver als unten im Tal. Das Erlebnis in der Natur drängt dazu, geteilt, weitergegeben zu werden – und vielleicht auch dazu, Gott zu danken, der dies alles geschaffen hat, und uns mit-tendrin, es zu geniessen.

Sie sind von „Kirche im Grünen 2009“, dass in diesem Jahr von der Vereinigung der evangelischen Kirchgemeinden im Oberengadin „Il Binsaun“ getragen wird, herzlich eingeladen zu den Gottesdiensten auf den Bergen und an anderen schönen Plätzen in der majestätischen Bergarena des Oberengadins. Auf die Got-

tesdienste im Gebiet der evangelisch-reformierten Kirchgemeinde Samedan im Roseg-Tal (19. Juli 2009), auf Muottas Muragl (9. August 2009) und auf der Alp Muntatsch (23. August 2009) wird zusätzlich mit Plakaten besonders hingewiesen. Ebenso sind diese Hinweise auf der Internetseite der Kirchgemeinde unter [www.samedan-reformiert.ch](http://www.samedan-reformiert.ch) zugänglich. Es mögen Ihnen reiche Erfahrungen und gute Begegnungen beschieden sein.

> Pfarrer Michael Landwehr, Samedan

### „HEAVEN ON EARTH“ –

#### Der Gottesdienst für Junge & Junggebliebene – Nummer 13

Am Sonntag, 30. August 2009, um 19 Uhr, in der Dorfkirche startet die dreizehnte Ausgabe des Gottesdienstformats „Heaven on Earth“ der evangelischen Kirchgemeinde Samedan. Eine zeitgemässe Form soll dabei vor allem ein junges bzw. junggebliebenes Publikum des Engadins ansprechen. Wie Pfarrer Michael Landwehr erläuterte, „ist es ein Angebot, das zusätzlich zum traditionellen Gottesdienst und in Ergänzung zu diesem mehrmals im Jahr stattfindet. So gehören z.B. moderne Musik, multimediale Präsentation, Theater, Snacks und Drinks ebenso dazu wie eine knackige Predigt, die die Alltagsrelevanz des christlichen Glaubens deutlich werden lässt und für jüngere Menschen durchlässig machen möchte.“

Die dreizehnte Nummer hat das Thema „Ein Bodyguard im Auftrag des Königs“. Zu Gast ist dabei der Bodyguard und Selbstverteidigungstrainer Michael Stahl, der u.a. für diverse VIP's wie Muhammad Ali, den Papst oder andere Showgrößen arbeitet oder z.B. als Gewaltpräventionsberater für TV-Sendungen, Schulen, Gemeinden und Firmen tätig ist. „In einer Welt, in der Gott kaum noch Platz in den Herzen der Menschen findet, in einer Welt, in der uns Hektik und Stress, fern von Stille und Frieden regieren, will ich ein Zeichen setzen, um auf Gott aufmerksam zu machen“, erzählt der Mitbegründer der bundesweiten Kampagne „Wahre Helden – Stars gegen Gewalt“ Michael Stahl, und Pfarrer Michael Landwehr freut sich „auf diesen sicherlich sehr speziellen Heaven on Earth, bei dem auch die Konfirmandinnen und Konfirmanden des neuen KU-Jahrgangs 2009-2010 mit ihren Eltern begrüsst und vorgestellt werden, also unbedingt vormerken und kommen!“ Die Musik kommt wie immer von G.A.T.E.,

einer Jugendband aus Samedan und Umgebung. Anschliessend gibt es wieder bei Smalltalk Snacks & Drinks im Kirchgemeindehaus.



### Predgina/Sonntagschule

Die Predgina/Sonntagschule macht Sommerpause. Wiederbeginn nach den Ferien. Kinder ab dem Kindergarten sind am Dienstag, 1. September um 17 Uhr in der Chesa da Pravenda herzlich willkommen. An der Sonntagschularbeit interessierte Mütter oder Väter, welche das Kinderfeierteam unterstützen möchten, melden sich bei den Verantwortlichen oder bei Hanspeter Kühni, T 081 852 37 22

### Wechsel im Kirchenvorstand

Anlässlich der Jahresversammlung der Kirchgemeinde dankt der Präsident Jon Manatschal den beiden Vorstandsmitgliedern Doris Niggli und Emil Tall für die geschätzte Mitarbeit. Doris Niggli hat mehr als zwölf Jahre das Ressort „Veranstaltungen / Neuzuzüger“ einfühlsam betreut, hat unzählige Apéros organisiert, an Suppentagen mitgekocht, usw. Sie tat diesen Dienst an der Kirchgemeinde mit viel Engagement und Freude. Emil Tall hat während seiner etwas kürzeren Vorstandstätigkeit das Vizepräsidium inne gehabt und bereicherte mit seinem grossen Erfahrungsschatz aber auch mit einer guten Portion Humor und Gelassenheit die Entscheidungen des Kirchenvorstands. Die Kirchgemeindeversammlung vom 24. Juni wählte die beiden Frauen Aita Pingera und Elisabeth Marugg als Nachfolgerinnen. Wir danken den Abtretenden und

wünschen ihnen alles Gute. Die beiden Neugewählten heissen wir herzlich willkommen und wünschen ihnen viel Freude und Gottes Segen im Kirchenvorstand.

### Konfirmationsjahrgang 2009/10

Dienstag, 25. August, 20.15 Uhr, Kirchgemeindehaus: Abend der Begegnung

### Theologie erleben im Engadin

Auf lebensbezogene Weise Grundaspekte des christlichen Glaubens vertiefen: Altes und Neues Testament, Christologie, Ethik, Einführung in verschiedene Religionen, Kirchengeschichte etc. Der evangelische Theologiekurs ist eine dreijährige Weiterbildung und kann jeweils zu Beginn einer thematischen Einheit begonnen werden. Infos und Anmeldung: evang. Pfarramt Samedan.

### Angebote von „Il Binsau“

Wir verweisen Sie auf die Angebote unserer Nachbargemeinden im Oberengadin, welche unter „Il Binsau“ in der Kirchenzeitschrift „reformiert.“ publiziert werden und laden Sie ein, das vielfältige Veranstaltungsangebot anderer Kirchgemeinden zu nutzen (z. Bsp. Morgenforum Celerina, Kultur-Klub-Kirche St. Moritz, Offene Kirche Sils, regionale Taizé-Gottesdienste, usw). Bei Fragen gibt das evang. Pfarramt gerne Auskunft, T 081 852 54 44 / 081 852 37 22.

### Homepage Kirchgemeinde

Aktuelle Informationen zu unseren Veranstaltungen, Angeboten und Dienstleistungen könne Sie NEU unserer Homepage [www.reformiert-samedan.ch](http://www.reformiert-samedan.ch) entnehmen.

### Ich wünsche dir:

Die Weite des Himmels,  
die Tiefe der Erde,  
die Wärme der Sonne  
die Leichtigkeit der Vögel  
die Wurzeln der Bäume,  
die Schönheit der Blumen,  
die Umarmung von Menschen,  
die Kraft aus dem Segen.

Mit herzlichen Sommergrüssen!  
Hanspeter Kühni, Sozialdiakon,  
Crasta 1, 7503 Samedan, T 081 852 37 22,  
E-Mail [hanspeter.kuehni@gr-ref.ch](mailto:hanspeter.kuehni@gr-ref.ch)  
Michael Landwehr, Pfr., Crasta 1,  
7503 Samedan, T 081 852 54 44,  
E-Mail [michael.landwehr@gr-ref.ch](mailto:michael.landwehr@gr-ref.ch)

Weitere Angebote siehe unter „Ökumenische Veranstaltungen“!

## Ökumenische Veranstaltungen

### CEVI-Jungchar

Natur, Abenteuer und Freundschaft auf christlicher Basis – und viel, viel Action. Buben und Mädchen ab der 1. Klasse sind zum Samstagnachmittagsprogramm eingeladen.

Samstag, 5. September ab 10 Uhr KGH: Regionaler Markttag.

Auskunft: Sozialdiakon Hanspeter Kühni, T 081 852 37 22

### CEVI-Jungchar Team

Donnerstag, 20. August und 27. August 19.30 Uhr im KGH

Donnerstag, 3. September 19.30 Uhr im KGH

### Mitenand-Zmittag

Im August findet kein Mittagstisch statt. Nächster Termin: Donnerstag, 3. September, 12.15 Uhr KGH

### Seniorinnen/Senioren

Im August keine Veranstaltungen. Im September Tagesausflug. Spezielle Einladungen werden versandt.

### Sing- und Musizierkreis

Wiederbeginn im Spätherbst nach spezieller Einladung. Auskunft: Sozialdiakon Hanspeter Kühni, T 081 852 37 22.

### Konzert

Samstag, 29. August 20 Uhr Kirche San Peter. Konzert mit dem Gospelchor Liebefeld BE.

### Regionaler Erlebnismarkt mit dem Liedermacher Andrew Bond

**MARKTtag-PROGRAMM**  
Samstag, 5. September 2009  
10.00 - 17.00 Uhr (bei jeder Witterung)  
auf dem Platzplatz / Kirchgemeindehaus Samedan

**10.00 Uhr** Eröffnung Markt der Möglichkeit?

**11.00 Uhr** 1. Konzertstück mit dem Liedermacher Andrew Bond  
anschliessend Markt der Möglichkeit?

**12.00 Uhr** Mitgekauft/Verkauft/geschenkt  
Getränke und Süßigkeiten  
Markt der Möglichkeit?

**14.00 Uhr** 2. Konzertstück mit dem Liedermacher Andrew Bond  
anschliessend Markt der Möglichkeit?

**15.00 Uhr** Markt der Möglichkeit?

**17.00 Uhr** Abschluss

**Markt der Möglichkeit?** Herstellen und Aktivieren für Jung und Alt, Angeboten im Rahmen der Übergangszeit  
Kommunikation, Spiel und Unterhaltung, Menschlichkeit, Begegnungsmöglichkeiten, Überraschungen, kulinarische Spezialitäten aus der Welt, vielfältige Dienstleistungen. Die Markstände sind durchgehend geöffnet, wobei während der Sonntage von Andrew Bond.

**Andrew Bond**  
Der beliebte Liedermacher (und Musiker- und Theater) bringt den Spass und den Trubel mit auf den Markt und bringt seine besten Geschichten über die Schwärme im Herbst mit sich. Er wird in die Markt, Markt bringt Geschichten. Der Vortrag wird von einer musikalischen Begleitung begleitet und wie immer bei seinen Konzerten werden die Eltern und Grossen beim Singen und Spielen mitgenommen.

**Organisation / Informationen:**  
Für weitere Informationen, Anmeldefristen, etc. Markttag: 081 852 37 22  
Hanspeter Kühni, Markttag: 081 852 37 22  
Michael Landwehr, Markttag: 081 852 54 44  
Kath. Pfarramt Samedan, Markttag: 081 852 37 22  
Evangel. Pfarramt Samedan, Markttag: 081 852 37 22  
Kath. Pfarramt Samedan, Markttag: 081 852 37 22  
Evangel. Pfarramt Samedan, Markttag: 081 852 37 22





> Hanspeter Kühni

## Informationen der katholischen Kirchgemeinde Samedan/Bever

### Gottesdienste im August

#### Samstags

18.30 Uhr Santa Messa in italiano

#### Sonntags

10 Uhr Eucharistiefeier

#### Freitags

18 Uhr Rosenkranz

18.30 Uhr Wortgottesfeier mit Kommunion

### Gottesdienste im Seelsorgeverband

#### Bernina

Über das Wochenende

#### Samstags

18.15 Uhr Celerina

#### Sonntags

10 Uhr Samedan

#### Sonntags

18 Uhr Zuoz

Ausnahme: am ersten Sonntag im Monat findet in Zuoz um 10 Uhr ein Gottesdienst in italienischer Sprache statt.

### Unter der Woche

#### Dienstag

17.30 Uhr Celerina

#### Mittwoch

17.45 Uhr Zuoz

#### Freitag

18.30 Uhr Samedan

### Besondere Gottesdienste

#### Sonntag, 9. August

10 Uhr Eucharistiefeier in der Kirche

11.30 Uhr Ökumenischer Berggottesdienst auf Muottas Muragl

#### Samstag, 15. August, Mariä Himmelfahrt

18.30 Uhr Santa Messa in italiano

#### Sonntag, 30. August

11 Uhr Waldgottesdienst in Gravatscha da Bever

Die Pfarreien des Seelsorgeverbandes Bernina (Celerina, Samedan/Bever und La Plaiv) treffen sich in Gravatscha da Bever, um gemeinsam Gottesdienst zu feiern. Sie erreichen Gravatscha da Bever über Bever – Parkplatz bei der Deponie Isellas – Weg Richtung Samedan, oder mit dem Velo vom Flugplatz her Richtung Bever. Verpflegung aus dem eigenen Rucksack. Feuerstelle vorhanden. Bei zweifelhafter Witterung gibt am Sonntagmorgen ab ca. 8 Uhr Tel. 1600 Auskunft über die Durchführung des Treffens. Bei schönem Wetter KEIN Gottesdienst um 10 Uhr in der Kirche. Bei schlechter Witterung findet die Eucharistiefeier um 11 Uhr in der Kirche in Samedan statt.

### Vorschau

#### Dienstag, 8. September

19 Uhr Firm-Einschreibgottesdienst in Samedan.

Herzlich dazu eingeladen sind alle Firmlinge des Seelsorgeverbandes mit ihren Angehörigen.

#### Sonntag, 20. September, eidgenössischer Buss und Betttag

10 Uhr Gottesdienst in der katholischen Kirche

#### Sonntag, 28. September

Ökumenischer Familiengottesdienst auf San Peter

### Dank

Am 21. Juni durften 18 Jugendliche das Sakrament der Firmung von Bischof Vitus Huonder empfangen. Gestärkt mit der Gabe des heiligen Geistes und voll Vertrauen treten die jungen Menschen jetzt ins Leben hinaus. Gottes Segen möge sie begleiten. Zum Gelingen des schönen Festes haben viele beigetragen. Ganz herzlich danken wir dem Apéroteam, das einen Grossansturm an den reich gedeckten Tischen zu bewältigen hatte. Ebenso herzlich danken wir unserem Firmspender Bischof Vitus Huonder sowie Herrn Pfarrer André Duplain, Don Dante und Andreas Diederer für die feierliche Gestaltung des Gottesdienstes.



### Schulbeginn

Zum Schulbeginn am 24. August 2008 begrüßen wir alle Schüler und Schülerinnen, aber auch alle Lehrer und Lehrerinnen und wünschen ihnen allen ein Jahr voller Freude und Befriedigung.

Frau Ursula Steck, La Punt Chamuesch, unterrichtet die 1., 2. Klasse;

Frau Ursula Mühlemann, Samedan, unterrichtet die 3., 4., 5., 6. Klasse, 1. Sek., 1. Real, 3. Sek;

Herr Pfarrer Krzysztof Malinowski, Zernez, unterrichtet im 1. Semester die 2. Sek., 2. Real;

Herr Andreas Diederer, Samedan, unterrichtet die 3. Real sowie das 3. Gymnasium im Firmunterricht;

In der 5., 6. Klasse, 1. Sek., 1. Real erfolgt der Unterricht ökumenisch, Herr Hanspeter Kühni und Frau Ursula Mühlemann erteilen den ökumenischen Religionsunterricht.

Sollten Sie Fragen zum Religionsunterricht im Allgemeinen oder zum ökumenischen Unterricht im Speziellen haben, wenden Sie sich bitte ohne zu zögern an uns.

### Ministrantendienst

Im neuen Schuljahr besteht auch wieder die Möglichkeit, sich neu für den Ministrantendienst zu bewerben. In der 4. Klasse werden wir aktiv Reklame für diesen schönen Dienst machen. Es sind jedoch auch ältere Schüler und Schülerinnen eingeladen, sich bei Andreas Diederer zu melden. Andreas Diederer bietet ein interessantes Freizeitangebot für die Minis an.

> Ursula Mühlemann



## Cor mixt

### Grand success dal Cor mixt da Samedan

La fin d'eivna dals 20/21 gën ho piglio part il Cor mixt da Samedan scu unica furmaziun grischuna a la Festa da chaunt da la Svizra centrela a Sviz ed es turno a chesa cul predicat "fich bun". Quel s'ho acquisto il cor cullas duos chanzuns "Prü-mavaira tampriva" da M. Hauptmann (1792 – 1870) e culla cumposiziun «L'ultim raz dal di» da Lorenz Maierhofer, tradüta in rumauntsch da Pol Clo Nicolay. Scu expert s'ho prasto traunter oters Peter Appenzeller chi'd es sto fich cuntaint cul cor e cun sia prestaziun, ma chi ho eir constato cha que detta auncha potenziel per augmanter e perfecziuner quella. La produenziun es steda sanda zievamezdi illa sela dal Mythen-Forum davaunt ün vast public chi ho applaudieu cun gust il chaunt dal cor e sgüra eir ils bels costüms cotschens da nossas duonnas.

Il Cor mixt ho cumbino quista visita a Sviz cun ün viedi da cumpagnia chi ho mno a travers la Svizra centrela. Partenza es sto già sanda a bunura bodez-zas cul auto da posta. Cun üna fermativa al „Glarnerland“ essans rivos adura a Sviz per trer auncha ün mumaint il fled e guardar il center dal lö, aunch cha'd ho cumanzo il maraton da la festa cun gianter, ir a Brunnen a l'hotel, fer la fotografia da cumpagnia, chanter aint ed alura la produenziun da las chanzuns da gara. Zieva quellas es auncha sto ün mumaint temp per tadler oters cors aunch l'inscunter dal cor culs experts e'l scumpart dals uschedits predicats. La saira figurava sül program ün concert da gala da la Cumpagnia Rossini. Bgers dal cor haun profito da quist'ocasiun, intaunt cha oters s'haun divertieus individuelmaing illa tenda da festa ed i'ls restorants circumvincins, chi spordschaivan ün program speziel.

In dumengia a bunura es sto partenza da Brunnen culla barcha sül Lej da las Quatter Forestas speravi al Rütli e la Platta da Tell in direenziun da Flüelen, per cuntinuer alura il viedi cul auto da posta vers Andermatt. Impè da viager sül'autostrada vainsa tschernieu il stradun e pudieu

guarder uschè las costas stippüras chi circundeschan la val da l'Uri. Tar la Punt dal diavel ho que do üna cuorta fermativa. Il vent buffaiva però telmaing tres la chavorgia, cha aunch cu as lascher cupicher giò per la gripa essans svelto darcho svaniens aint in l'auto. Zieva il gianter ad Andermatt vainsa giodieu la cuntredgia sur il Pass da l'Alpsura e giò per la Sur-selva, regiuns chi sun pels Engiadinais pütost incuntschaintas. Üna fermativa a Tusaun ho spüert l'ocasiun da's rinfurzer auncha aunch cu piglier suot las roudas l'ultima etappa sur il Güglia. Chantand e da buna glüna essans turnos vers saira darcho a Samedan.



Il Cor spetta davaunt l'Ital Reding Haus per chanter aint.

## FUTURAsamedan

### Fragebogen 2009

„Ihre Meinung interessiert uns“. Wie oft lesen wir diesen Satz auf einem Fragebogen in einem Hotel, auf dem Rückflug aus den Ferien, bei Anbietern von verschiedenen Dienstleistungen. Wenn uns die Leistungen nicht überzeugt haben, nehmen wir beim nächsten Mal wohl einfach einen anderen Anbieter.

Was aber, wenn wir im Dorf, wo wir wohnen oder eine Ferienwohnung besitzen, einmal unsere Meinung äussern wollen? Vielleicht gibt es Angebote, die wir einfach fantastisch finden, andere sind für uns noch ausbaufähig oder bräuchte es gar nicht.

FUTURAsamedan hat es sich dieses Jahr zum Ziel gemacht, nach Ihrer Meinung zu fragen. Wir wollen wissen, was Ihnen in Samedan gefällt und was Sie ändern würden. Die Auswertung unseres Fragebogens wird an die betreffenden Behörden und Organisationen weitergeleitet. Und FUTURAsamedan wird sich dafür einsetzen, dass Verbesserungen vorgenommen und Anliegen ernst genommen werden.

Sie haben es also in der Hand, die Zukunft von Samedan mitzugestalten! Wir schätzen Ihre Mithilfe sehr und danken Ihnen, dass Sie ein paar Minuten Ihrer Zeit investieren. Fragebogen können bei FUTURAsamedan, [www.futurasamedan.ch](http://www.futurasamedan.ch), [info@futurasamedan.ch](mailto:info@futurasamedan.ch), oder bei der Info-Stelle Samedan bezogen werden.

## Samariterverein Samedan

### Hilfswerk Rumänien – Ein Hilfsprojekt des Samaritervereins Samedan

Daspö il 1997 s'ingascha la Societed da samaritauns da Samedan in möd exemplaric per üna chesa d'iffaunts in Rumänien. Il rapport, chi segua suotvart, quinta in möd detaglio, cu cha l'ideja es naschida e cun che difficulteds ed intops cha la societed ho gieu da cumbatter per pudair güder als pü povrets dals povers, nempe ad iffaunts abandonos, amalos u per part greivmaing impediens. A quists umauns, chi vivaivan pü bod in cundiziuns sgrischavlas, haun ils samaritauns da Samedan düraunt uossa 12 ans pudieu schligerir la vita, pussibilitand la renovaenziun e la construcziun da stabilimaints, la cumpra da chosas fundamentelas da mincha di, la restoraziun da la piazza da giuver, la substituziun d'infrastructura ruotta, veglia u marscha, la s-chaffischun d'üna officina protetta e bger oter pü. La Societed dals samaritauns da Samedan ingrazcha a tuot ils agüdaunts voluntaris ed a tuot ils donatuors cordielmaing per lur sustegn. A la festa cumünela dals prüms avuost venda ella prodots da l'officina rumena. Per donaziuns finanzialas es aviert il conto CD 274.182.200 tar la Banca chantunela grischuna.

### Wie alles begann ...

Oft sitzen wir nach einer Vereinsübung noch am Stammtisch und berichten über dies und jenes. Auch damals, 1997, sassen einige Samariter zusammen und sprachen über eine Dokumentation über Rumänien, welche am Vorabend im TV ausgestrahlt wurde. Es wurde die Idee in die Runde geworfen, dass der Samariterverein Samedan doch ein Kinderheim in Rumänien unterstützen könnte. Gesagt, getan! Via HEKS bekamen wir die Adresse eines Kinderheimes in Tg. Secuiesc; ein altes, traditionsreiches Heim, das 1872 von einer Stiftung der damaligen Baronin Stefania Szentkereszty gegründet wurde. Es hat all die Jahre all die Wendungen und

Stürme in der Geschichte überlebt und blieb Kinderheim für Waisen und verlassene Kinder.

Im Jahr 1997 lebten im Heim noch 88 Kinder im Alter von 4 bis 8 Jahren. Es fehlte überall an den notwendigsten Dingen. Wir wollten das Heim mit Hilfsmitteln des täglichen Lebens versorgen und Geld zur Verfügung stellen, um die nötigsten Reparaturen vorzunehmen. Die Sammeltage brachten unzählige Kleider, Schuhe, Spiel- und Bastelwaren sowie Lebensmittel. Am 25. Oktober 1997 machten sich vier Helfer mit 2 Bussen auf den 1600 Kilometer langen Weg via Österreich, Ungarn nach Rumänien. Nach 30 Stunden Fahrt trafen die Helfer in Tg.Secuiesc ein.

Nach einem Rundgang durch das Kinderheim stand fest, dass es an allem fehlt. Ebenfalls wurde eine Führung durch das Spital von Tg.Secuiesc gemacht. Einen Bericht über den Besuch im Spital abzugeben fällt schwer. Das Gesehene ist kaum in Worte zu fassen. „Nichts“ gab es in diesem Spital, keine Medikamente, keine Berufskleider, keine Hilfsmittel, welche sich in brauchbarem Zustand befunden hätten. Was am meisten Eindruck gemacht hatte? Das fehlende Material, die Findelkinder, die isolierten mit Hepatitis infizierten Kinder, welche eingeschlossen und angebunden an ihren Betten dahingevegetierten. Nach diesen bleibenden Eindrücken war allen klar, dass Hilfe auch weiterhin dringend nötig war.

Ein Jahr später wurden also wieder Güter gesammelt. Die Reise ging problemlos bis zur Grenze Österreich-Ungarn. Nach etlichem Hin und Her konnten die Fahrer mit 3 Stunden Verzögerung weiterfahren. Die Einreise nach Rumänien gelang auch nur nach Stunden und mit der Auflage innerhalb von 3 Tagen das Zollamt im Lande aufzusuchen und die Ladung nochmals kontrollieren zu lassen (was wieder 40 DM kostete, wobei der Beamte gar nicht wusste, was das sollte). Im Heim wurden die mitgebrachten Waren mit Freude entgegengenommen. Das Dach des Kinderheims wurde gerade mit Sponsorgeldern neu gedeckt, da es undicht war. Ein trostloser Anblick bot der Kinderspielplatz. Man Entschloss sich, beim nächsten Besuch, diesen mit Materialien aus der Gegend neu aufzubauen. Die Rückreise in die Schweiz verlief, abgesehen von stundenlangen Wartezeiten an den Grenzen, ganz gut... bis nach Martina. Die zwei Säcke Kartoffeln, welche den Helfern geschenkt wurden, obwohl im Kinderheim

kein Überfluss an Lebensmitteln bestand, durften nicht in die Schweiz eingeführt werden... "sie könnten ja verseucht sein", hiess es. Jeder Helfer durfte zwar 5 kg Kartoffeln einführen, verseucht oder nicht, der Rest aber musste zurück nach Österreich und dort entsorgt werden. Es wurde ein Bauer gefunden, welcher, nachdem ihm versichert worden war, dass keine Drogen darin sind, zustimmte, die Kartoffeln auf seinem Misthaufen zu entsorgen. Das Ganze war etwas schwer verständlich, sahen unsere 4 Helfer am Vortag doch noch die Kinder die grünen Nüsse aus dem Dreck graben, um etwas Essbares zu haben.

Im Jahr 1999 wurde die Erneuerung des Spielplatzes in Angriff genommen. In einem Land wie Rumänien ist es nicht immer einfach, Material zu besorgen. Z. Bsp. hatte man Schaufeln, aber keine Stiele dazu. Es entstanden Schaukeln, Kletterbäume und mehr. Sofort wurde alles mit Begeisterung ausprobiert. Mit Hilfe von Geldspenden konnte sogar ein Gärtner bzw. Mann für alles eingestellt werden, der während 10 Tagen im Monat zum Rechten sah (Gehalt CHF 360/Jahr). Kleider, Küchen- und Bürogeräte wurden im Heim, Babykleider und sogar eine Isolette im Krankenhaus abgegeben.

Auch in den nächsten Jahren bringen verschiedene Helfer immer wieder viele Hilfsgüter nach Rumänien. Die Kinderverlos werden sofort in Beschlag genommen, das Spitalpersonal nahm mit Tränen in den Augen die ausgerangierten Kombi der REO Oberengadin in Empfang, auch die alten Skianzüge der Skischule Samedan wurden mit Begeisterung entgegengenommen. Den Kindern wurden Ohringe



gestochen und mit Hilfe von Spendengeldern konnten die alten, stinkenden Matratzen ausgewechselt werden... Da die Komplikationen beim Zollübertritt aber immer grösser und die Schmiergelder immer höher wurden, beschliesst der Samariterverein Samedan, in Zukunft (ab 2002) nur noch mit Privatautos zu reisen und vor allem Geldspenden zu sammeln, um vor Ort die benötigten Dinge zu kaufen.

Dank des Einsatzes und der Unterstützung aus Samedan und anderen westeuropäischen Ländern hat sich das Kinderheim in ein Zuhause verwandelt, in dem gesunde, aidskranke und behinderte Kinder Unterschlupf finden. Vielen grossen und kleinen Kindern ist anzusehen, dass sie vor ihrer Zeit im Kinderheim nicht nur viel körperliches, sondern auch seelisches Leid ertragen mussten. Die Direktorin Olga Balint hat viel dazu beigetragen, dass es den Kindern besser geht. Mit Adleraugen achtet sie auf jede Kleinigkeit: ein schmutziger Pullover und eine dreckige Hose entgehen ihr genauso wenig wie die traurigen Augen eines behinderten Schützlings.

Im Jahr 2003 wohnen ca. 90 Kinder im Alter von 4 bis 18 Jahren im Heim. Diese werden von 1 bis 2 Betreuerinnen in Familiengruppen betreut. Die Mehrheit der Kinder weist leichte bis schwerste Behinderungen auf. In einigen Zimmern zeigt sich, dass die alten Rohre der Heizung leck sind und Wasser durch die Decken eindringt. Auch die Sanitäreanlagen sind in schlechtem Zustand. Nach der Besichtigung des Heims wird beschlossen, die Geldspenden in neue leicht zu reinigende Böden in den Schlafräumen der schwer Behinderten zu investieren. Die alten Holzböden, welche während Jahrzehnten mit menschlichen Exkrementen verunreinigt worden waren, werden nicht mehr sauber. Der Gestank in diesen Zimmern ist sehr gewöhnungsbedürftig. In den anderen Wohngruppen sieht es wesentlich besser aus, hier wohnen die Kinder mit mehr oder weniger normalen geistigen Fähigkeiten; sie können auch die umliegenden Schulen besuchen. Es macht die Helfer aber doch sehr nachdenklich, dass die behinderten Kinder einfach weggeschlossen und von den Rumänen als nicht existent betrachtet werden.

2004 wird ein neues Haus für die Ergotherapie der Schwerstbehinderten gebaut. Im Jahr 2005 werden die Zimmerböden

erneuert und die Küche, die Vorratsräume, WCs sowie Duschen bekommen einen neuen Anstrich. Die alten Bettgestelle sehen plötzlich wieder aus wie neu: sie wurden instand gestellt und rosa gestrichen.

Seit 2005 muss das Kinderheim auf Forderung der EU hin behinderte Erwachsene aufnehmen, was in Sachen Beschäftigung eine neue Herausforderung an alle stellt. Das neu erstellte Ergozentrum ist sicher eine wertvolle Ergänzung zur Förderung der behinderten Kinder und Erwachsenen. Sicherlich sind noch etliche Lernprozesse des Personals nötig, um die fachlich kompetenten Schulungen praxisgerecht anzuwenden.

Der Samariterverein Samedan konzentriert sich jetzt auf die geschützte Werkstatt, die sich innert zwei Jahren zu einer ergotherapeutischen und kunsttherapeutischen Werkstatt weiterentwickelt hat. Durch Arbeits- und Kunsttherapie wird die Rehabilitation von behinderten Kindern und Erwachsenen sowie von Sozialfällen vorangetrieben. Insgesamt werden wöchentlich rund 80 Personen in der Werkstatt betreut und kreativ gefördert. Mit sehr viel Freude wird gemalt, gezeichnet, genäht, werden Postkartenmuster entworfen und mittels Lino-schnitt gedruckt, Teppiche werden gewoben und Lehm wird bearbeitet. Dieses Arbeits- und Beschäftigungskonzept ist in Rumänien ein wegweisendes Projekt, da nirgends ähnliche Strukturen vorhanden sind. Das Projekt, welches der Samariterverein Samedan aufgleisen konnte, wurde sogar an zwei Universitäten in Rumänien als Ausbildungsfach für zukünftiges Fachpersonal aufgenommen.

Im September 2006 ist das Kinderheim mit in der Werkstatt hergestellten Produkten zum ersten Mal öffentlich aufgetreten. Während der Herbstfesttage waren sie mit einem Verkaufsstand auf dem Markt präsent, bemannt mit vielen Behinderten aus dem Heim.

Man könnte diesen Bericht noch mit vielen Erlebnissen und Eindrücken verlängern, wie z. Bsp. dem, als ein Strassenkind aus dem Bus mit neuen Kleidern ausgestattet wurde oder dem, wie die Fahrer aus einem Nickerchen auf einer Seitenstrasse aufwachten, weil ein Bär an der Türe kratzte... Wir können den vielen freiwilligen Helfern und Spendern nicht genug danken. Wir hoffen auch weiterhin auf Ihre grosszügige Unterstützung zählen zu dürfen. Übrigens: Der Samariterverein

Samedan wird am 1. August einige Produkte aus dem Heim zum Verkauf anbieten. Spendenkonto: GKB Samedan, CD 274.182.200.

## Societed da tregants

### Jahresschiessen der Veteranen Graubündens 26. und 27. Juni 2009

Wie alle Jahre trafen sich die Bündner Schützenveteranen auch dieses Jahr wieder im Schiessstand Thusis. Gute Laune war angesagt. Meist hielt diese über den Wettkampf hinaus an. Allerdings konnte sie sich auch im Laufe des Wettkampfes ändern; nicht alle Schützen waren nämlich mit ihrem erzielten Resultat zufrieden. Beim Ausscheidungswettkampf erzielte ein Schütze ein Spitzenresultat von 20 Zehnern und somit das Maximum von 200 Punkten.

Von der Societed da tregants Samedan nahmen leider nur 3 Schützen teil, alle am 300m-Wettkampf. Einer der drei Schützen beteiligte sich auch am Wettkampf mit der Pistole auf 50m und 25m. Wechselnde Resultate waren auch hier zu verzeichnen, sie fielen nicht immer gemäss den Vorstellungen der einzelnen Wettkämpfer aus. Es ist aber zu vermerken, dass der Sieger im Veteranenstich auf 50m als auch auf 25m ein Mitglied der Societed da tregants Samedan ist. Mit dem 2. Platz im Kombinationswettkampf 300m und Pistolendistanzen platzierte sich derselbe Schütze im 2. Rang.

> Peter Risch

## Tanzclub Samedan Oberengadin

### Tanzkurse



Ab 25. August 2009 finden wieder Tanzkurse in Samedan statt. Infos und Anmeldung unter: [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch) bzw. 079 255 77 66 (ab 18 Uhr)

## Biblioteca da Samedan/Bever

### Neuanschaffungen in der Biblioteca Samedan / Bever

Liebe/r Lesefreund/in:  
Öffnungszeiten während der Sommerferien (bis 22. August 2009):  
jeweils dienstags von 09 – 11 Uhr und freitags von 18 – 20 Uhr.

Folgende Medien haben wir für Sie neu eingekauft:

#### Für Erwachsene:



„Das Gewitter und andere Erzählungen/Betschlas malmadüras ed others raquints“ von Cla Biert. Dieses Buch ist eine Neuauflage seiner vergriffenen Werke. Es werden neben den Originaltexten die

Übersetzungen des Autors selbst sowie der Schriftsteller Andri Peer, Oscar Peer und Iso Camartin erstmals in einer neuen zweisprachigen Ausgabe zugänglich gemacht.



„Die schönsten Naturparadiese der Schweiz“ von Martin Arnold und Roland Gerth. Wirklich unversehrte Naturlandschaften sind in der Schweiz selten geworden – aber

es gibt sie. Dieses spektakulär bebilderte Werk stellt 25 dieser grandiosen Gebiete vor, ausgewählt und beschrieben von Kennern der Materie. Auf leichten Wanderungen und Spaziergängen lernen wir unberührte Höhenzüge, entlegene Gebirgstäler, Gletscher, Schluchten, Wildbäche, Moore, Bergseen und Urwälder kennen. Besondere Tier- und Pflanzenarten werden ebenso vorgestellt und erklärt wie Landschaftsformen und Naturbesonderheiten. Beispielsweise der Saosee in Graubünden, der mehrmals täglich seine Farbe wechselt, der Vorderrhein, der in seiner Wildheit an den Grand Canyon erinnert, oder die Steinböcke, die sich im Säntismassiv besonders gut beobachten lassen. Genaue Kartenausschnitte, Tourenvorschläge und Übernachtungstipps helfen bei der Planung eines Ausflugs zu

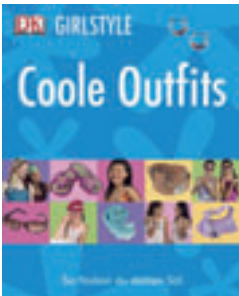
einigen der schönsten Schweizer Naturlandschaften.

#### Für Jugendliche:



„Die schrecklichsten Mütter der Welt“ von Sabine Ludwig. Tanten-Alarm! Das Rätsel um die verschwundenen Mütter. Ganz eindeutig: Emily, Bruno und Sofia haben die schrecklichsten

Mütter der Welt. Emily muss ihrer chaotischen Mama ständig aus der Patsche helfen, Bruno soll gegen seinen Willen Klavier spielen, und Sofia kann ihrer Mutter nie etwas recht machen. Nachdem sie auf [www.schreckliche-muetter.de](http://www.schreckliche-muetter.de) an einem Wettbewerb teilgenommen haben, geschieht ein Wunder: Ihre Mütter verschwinden und es tauchen nette Tanten auf, die den Kindern jeden Wunsch von den Augen ablesen. Doch irgendetwas stimmt nicht mit den Ersatzmüttern... Ein origineller, witziger und spannender Kinderkrimi – Kindern aus der Seele gesprochen!



„Coole Outfits: so findest du deinen Stil“ von Carol Spier. Eine simple Jeans oder ein langweiliges T-Shirt aufpeppen, ist mit diesem Buch kein Problem

mehr. Modeideen, wie man mit ausgefallenen Gürteln, schicken Handschuhen oder funkelnden Handkettchen tolle Effekte erzielen kann, regen junge Mädchen dazu an, etwas Neues auszuprobieren.

#### Für Kinder:



„Lulus Schuhe: ein Spiel- und Fühl-Bilderbuch“ von Camilla Reid. Lulu liebt Schuhe. Aber rate mal, welche ihr am besten gefallen...

Ballerinas mit Klettverschluss, Turnschuhe mit Schnürsenkeln und flauschige Hausschuhe; Lulu hat ganz viele Schuhe. Die einen sind für den Spielplatz gut und die anderen nimmt sie, wenn sie es sich ge-

mütlich machen will. Hilfst du ihr beim Anziehen?



„Frag doch mal...: Pferde“ von Daniela Nase. Warum fressen Pferde Äpfel aber keine Steaks? Die Maus hat es recherchiert und hält ganz Erstaunliches

rund um das Pferd, seine Entwicklungsgeschichte und Verhaltensweisen bereit! Mausschlaue erklärt sie das kleine ABC von Pferd und Reiter und veranschaulicht auf farbigen Folienseiten den Bewegungsapparat der Tiere und ihre Körpersprache. Die ausklappbaren Panoramaseiten lassen über die Vielfalt des Pferdesports staunen und auf dem Sammelposter präsentieren sich vom Falabella-Winzling bis zum Shire-Horse-Riesen die verschiedensten Pferderassen – ein MUSS für alle kleinen Pferdefans!

Auf unserer Homepage ([www.biblioteca-samedan.ch](http://www.biblioteca-samedan.ch)) veröffentlichen wir regelmässig alle unsere neu eingekauften Medien.

> Ruth Bezzola, Brigitte Hartwig und Marlene Gehwolf  
E-mail: [biblioteca@samedan.ch](mailto:biblioteca@samedan.ch)  
T 081 851 10 17

#### Ludoteca Arlekin

Wir haben schon wieder etwas Neues in der Ludothek:

Eine Mohrenkopf-Katapultmaschine, ein witziges und amüsantes Spiel für jede Geburtstagsparty. Mohrenkopf draufstellen, mit einem Ball probieren, diesen zu treffen und schon fliegt einem – wenn es denn geklappt hat – der Mohrenkopf direkt in den Mund.

Schauen Sie einfach vorbei, sie werden begeistert sein. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Unsere Öffnungszeiten (während des ganzen Jahres):

Dienstag 16 Uhr bis 17 Uhr;

Freitag 16.30 Uhr bis 17.30 Uhr

T 079 516 93 02 (während der Öffnungszeiten)

#### Da Privats – Von Privaten

##### Wohnbaugenossenschaft Suot Staziun – Nachhaltig Energienutzung und nachhaltige Stromproduktion als Herausforderung

Die Wohnbaugenossenschaft Suot Staziun hat an einer seiner Genossenschaftsversammlungen beschlossen, einerseits die Wärmeerzeugung zu sanieren und andererseits die Dachfläche für eine Photovoltaik-Anlage zur Verfügung zu stellen, mit der Öko-Strom produziert und ins Netz eingespeisen werden kann. Nachstehend erfahren Sie mehr über die Sanierung der Wärmeerzeugung und auch über die Installation der Photovoltaik-Anlage:

##### Sanierungsbericht der Wärmeerzeugung

Bei den im Jahre 1987 gebauten Wohnhäusern (24 Wohnungen) ist dazumal für die Wärmeerzeugung eine Ölheizung installiert worden. Der mittlere jährliche Energieverbrauch inklusiv Brauchwassererwärmung der gesamten Liegenschaft belief sich auf ca. 40'000 Liter Öl im Jahr. Im Zentrum der Sanierung stand der vollständige Ersatz der Wärmeerzeugung durch je zwei Wasser- / Wasser-Wärmepumpen. Durch die zweistufige Wärmeerzeugung wird ein grösserer Anteil an Sicherheit gewährleistet. Im Zuge der Sanierung wurden die Brauchwasserladungen mittels Plattentauscher mit grossen Heizflächen und die Brauchwasserspeicher ersetzt. Die neuen Wärmepumpen sind durch technische Speicher mit der jeweiligen Heizgruppe Raumheizung verbunden. Die bestehende Wärmeverteilung (Bodenheizung) wurde belassen.

Für die Wärmequellen-Erschliessung erfolgten vier 6" Bohrungen, die 30 Meter tief ins Erdreich getrieben wurden. Die Entnahme des ca. 6° C warmen Grundwassers erfolgt mittels Filterrohr aus einer Tiefe von 10 bis 30 Metern. Die Unterwasserpumpen fördern das Grundwasser durch die Wärmetauscher in den Heizzentralen, das Wasser wird auf ca. 4.3° C abgekühlt. Die Rückgabe des Grundwassers erfolgt über baugleiche Rückgabeburgen.

Als Jahresarbeitszahl ist – in Abhängigkeit der Grundwassertemperatur – zu erwarten, dass aus 1-Teil Strom (100 MWh) ca. 3,7-Teile Wärme (370 MWh) erzeugt werden können.

### Photovoltaik-Anlage – Dachfläche für nachhaltige Stromproduktion

Die erste Schüco-Solaranlage in Samedan, welche im Rahmen der KEV (kostendeckende Einspeiserückvergütung) projektiert wurde, ist im Oktober 2008 in Betrieb gegangen. Die beiden Mehrfamilienhäuser der Wohnbaugenossenschaft Suot Staziun erhielten je 54 Photovoltaikmodule mit einer Leistung von 180 Watt. Somit wird die Anlage eine Spitzenleistung von rund 10'000 Watt aufweisen. Der geschätzte Jahresertrag beläuft sich auf je 10'200 kWh, welcher zu 75 Rp./ kWh während 25 Jahren vergütet wird. Mit dieser Anlage hat die Wohnbaugenossenschaft Suot Staziun ein Zeichen für ihre nachhaltige Strategie gesetzt. Diese Anlage produziert jährlich die Strommenge, welche von 5 bis 6 durchschnittlichen Haushaltungen verbraucht wird. Für die 2000 Watt Gesellschaft wären es bereits 10 Haushaltungen. Die Investition ist dank des KEV-Förderprogramms, wie der Name schon sagt, absolut kostendeckend. Die nächsten 25 Jahre sind vertraglich gesichert. Danach wird die Anlage aber bestimmt noch viele Jahre lang „grünen“ Strom produzieren.



Montage der Photovoltaik-Anlage

### Reuniun da classa da l'anneda 1983

*Ils 9 lügl 1999 es sto nos ultim di da scoula a la scoula cumünela da Samedan. Zieva es minchün ieu si'egna via. Pü u main 10 ans zieva nos ultim di da scoula ans vains inscuntros als 27 gün per nossa prüma reuniun da classa. 17 camarads e camaradas s'haun chattos in sanda bunura a las 10:30 tar la staziun da Samedan. Zieva cha'ns vaivans salüdos, essans partieus cul tren vers Punt Muragl e da lo inavaunt culla funiculera sü Muottas Muragl. Arrivos sü Muottas, ans spettaiva ün bel aperitiv. A sun gnidas quintedas istorgias interessantas ed umoristicas. Zieva l'aperitiv*

*essans auncha ieus ün pô a spass sülla senda dals filosoffs.*

*Nos prossem punct süil program d'eira ün ulteriur aperitiv sün scoula a Samedan. Per quist aperitiv vaivans invido a noss anteriurs magisters. Düraunt l'aperitiv es auncha gnieu musso ün filmin cun fotografias da nos temp da scoula. A d'eira vaira amusant da vzair darcho üna vouta quels purtrets e que ho eir do bger da discuter.*

*Nus ingrazchains aunch'üna vouta cordielmaing a la vschinauncha da Samedan, chi'ns ho offert quist aperitiv. Ziev'avair fat aunch'ün për fotografias per l'algordanza, essans ieus a l'Hotel Central a tschner.*

*La saira es ida a fin cun chanter plain allegria veglias chanzuns da scoula! Tschertüns sun zieva ieus a chesa ed oters sun auncha ieus inavaunt...*

*Que es sto ün di müravglius e nus vain decis, cha la prosma reuniun ho lö in quatter ans, cur cha tuot l'anneda 83 celebrescha il 30evel anniversari.*



### Gute Engadiner Gigathlon-Athleten

Am 1. Juliwochenende fand im Raum St. Gallen–Appenzell–Bodensee der Gigathlon 2009 statt. Auf Inlines, schwimmend, mit dem Rennvelo, dem Mountainbike und laufend haben 5'531 Athleten an drei Tagen 450 Kilometer und 8'300 Höhenmeter überwunden.

An diesem Grossanlass haben auch zahlreiche Sportler aus dem Engadin teilgenommen. Das Drytech Engadin Team mit Semira Bontognali und Gian Duri Melcher hat schon an verschiedenen Gigathlons mitgemacht – bis anhin aber immer als ‚Team of Five‘. Die beiden Sportler suchten in diesem Jahr eine neue Herausforderung und starteten deshalb zum ersten Mal in der Kategorie ‚Couple‘ (Zweier-team).

Der erste Tag, der ‚Cool down Friday‘, galt als Einstimmung – da ging es noch nicht

um Zeiten! Am Samstag, dem ‚Hilly Saturday‘ musste Semira Bontognali zuerst 3 km im Bodensee schwimmen, kam nach einigen Problemen mit dem Chip als 45. aus dem Wasser und holte auf der Inline-Strecke mächtig auf. Als 39. übergab sie an Gian Duri Melcher, der mit dem Rennvelo weitere Plätze gutmachte und im 9. Zwischenrang zum Berglauf auf den Hohen Kasten starten konnte. Dieser Berglauf machte ihm sehr zu schaffen, er litt unter starken Oberschenkelkrämpfen und unter einer früheren Fussverletzung, lag aber immer noch auf dem 15. Zwischenrang. Auf der 40 km langen Mountainbike-Strecke konnte er weiter aufholen, so dass die beiden Engadiner den Samstag auf dem 12. Zwischenrang beendeten! Wegen Melchers Problemen beim Berglauf, haben sie sich kurzfristig entschlossen, Inline und Laufen auszutauschen, Bontognali sollte anstelle von Melcher laufen, obwohl sie für das Laufen nicht genügend trainiert war! So startete Gian Duri Melcher am Sonntag, dem ‚Flowing Sunday‘, auf den Inlines und konnte bis zum Bodensee den 12. Zwischenrang beibehalten. Semira machte anschliessend auf der Schwimmstrecke nochmals einen Rang gut und Melcher verbesserte sich auf der Mountainbike-Strecke weiter bis auf den 8. Zwischenrang. Auf der Rennvelostrecke lief weiterhin alles sehr gut – Semira Bontognali machte sich auf die abschliessende Laufstrecke über 24 km von Uzwil nach St. Gallen. Während der ersten 10 km lief alles weiterhin planmässig, bis sie dann leider etwas einbrach! Das Drytech Engadin Team hat diese Herausforderung aber sehr gut gemeistert, sie haben den Gigathlon 2009 auf dem 24. Gesamtrang beendet!



Das Samedner Gigathlonteam

> Susi Wiprächtiger

# events

## Gästeinformation

Infurmaziuns per giasts  
Avuost nr. 8/2009

### Veranstaltungskalenderf Monat August Samedan

Datum	Zeit	Ort	Beschreibung
1. August 09	09.30	Gemeindehaus	Büchermarkt im Gemeindesaal
1. August 09	10.00	Dorfkern	1. Augustfeier und Dorfmarkt . Bei der traditionellen Nationalfeier ist für musikalische Unterhaltung und für das leibliche Wohl gesorgt.
1. August 09	10.30 – 12.00 3.00 – 14.30	Engadin Airport	Modellflugshow beim Engadin Airport. Die besten Piloten aus dem In- und Ausland präsentieren ihre Flugkünste am Engadiner Himmel. Ein Spektakel für Gross und Klein. Shuttlebus zum Airport und retour.
1. August 09	11.30	Plazzet	Platzkonzert der Musikgesellschaft Samedan
1. August 09	13.00 – 16.00	Via San Bastiaun	Öffentliche Baustellenbesichtigung des Mineralbades Samedan
1. August 09	15.00	Chesa Planta Garten	Informationsapéro für Zweitwohnungsbesitzer mit u.a. Ariane Ehrat, CEO Engadin/St. Moritz
1. August 09	18.30	Katholische Kirche	Santa Messa in lingua italiana
1. August 09	19.30	Rivers Club,Cho d'Punt 57	Texas Hold'em Poker
1. August 09	20.45	Bahnhof	Lampion und Fackelumzug. Alle sind herzlich zur Teilnahme eingeladen.
1. August 09	21.00	Bahnhof	Glockengeläute und Umzug Bahnhof – Post – Dorfplatz – Chiss – Puoz. Ehrung der Samedner Sportler/innen des Jahres, Festakt, Vorträge und Festansprache.
1. August 09	22.15	Planta Platz	Lachen mit dem Clown Cesar Dias des Zirkus Nock auf dem Planta Platz
2. August 09	10.00	Kirche San Peter	Gottesdienst in deutscher Sprache
2. August 09	10.00	Katholische Kirche	Messe in deutscher Sprache
3. August 09	09.15 – 12.00	Bahnübergang Morteratsch, Pontresina	Geführte Halbtagestour durch das lebendige Gletschervorfeld.
3. August 09	15.00 und 20.00	Sela Puoz Gemeindeschule	Zurück zur Gesundheit; ein Vortrag über krankmachende Strahlung von Wolfgang Zeh, Baubiologe, Therapeut und Elektrobiologe
3. August 09	16.30 – 18.00	Tourist Information	Dorfführung mit anschliessendem Apéro
3. August 09	19.15 – 20.15	Mehrzweckhalle Promulins	Turnen für Gäste und Einheimische
4. August 09	08.51	Bahnhof Samedan 8.51, Führung ab 10.15 Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
4. August 09	09.00 – 11.00	Tennisplatz Promulins	Tennis für jederman
4. August 09	12.00	Alp Muntatsch	Risottoplausch

4. August 09	12.49	Bahnhof Samedan 8.51, Führung ab 12.49 Uhr Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
4. August 09	14.30 – 16.30	Vis-à-vis Chesa Ruppanner	Kinderartikelbörse
4. August 09	16.00 – 17.00	vis-à-vis Schreinerei Zangger	Ludothek ist eine Spielzeugausleihe.
4. August 09	16.30	Chesa Planta	Führung durch die Chesa Planta
4. August 09	18.00	Muottas Muragl	Literarische Seitensprünge. Mirella Carbone und Joachim Jung führen durch den Abend.
4. August 09	21:00	Gemeindesaal Samedan	BSI Engadin Festival – Von fremden Menschen und Ländern
5. August 09	16.30	Chesa Planta	Führung durch die Chesa Planta
5. August 09	19.00	Rivers Club, Cho d’Punt 57	Texas Hold’em Poker
5. August 09	19.30 – 20.30	Geburtshaus Engadin, Cho d’Punt 40	Informationsabend im Geburtshaus Engadin
5. August 09	19.30 – 22.00	Keramikatelier, Via Retica 26	Töpferkurs
6. August 09	08.51	Bahnhof Samedan 8.51, Führung ab 10.15 Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
6. August 09	09.00 – 10.30	Vis-à-vis Chesa Ruppanner	Kinderartikelbörse
6. August 09	11.00 – 15.00	Diavolezza	Kindertag auf Diavolezza. Inklusive Berg- u. Talfahrt, Mittagessen inkl. Mineralwasser für die ganze Familie
6. August 09	12.49	Bahnhof Samedan 12.49, Führung ab 14.15 Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
6. August 09	14:00 – 16:30	Chesa Planta	Biblioteca rumauntsch da la Fundaziun Planta
6. August 09	14.00 – 19.00	Chesa Planta	Kulturarchiv Oberengadin Führungen: 16 und 17 Uhr
6. August 09	16.30	Chesa Planta	Führung durch die Chesa Planta
6. August 09	17:50	Rhätische Bahn	Vollmondfahrt auf Alp Grüm. Aperitif und Spanferkel (18.15 Uhr ab St.Moritz)
7. August 09	09.00 – 16.00	Talstation Sessellift Alp Languard, Pontresina	Geführte Tagestour ins Val Languard, zur grössten Steinbockkolonie der Schweiz.
7. August 09	16.00	Airport Cho d’Punt	Führung durch den Engadin Airport
7. August 09	16.30 – 17.30	vis-à-vis Schreinerei Zangger	Ludothek ist eine Spielzeugausleihe
7. August	17.00	Chesa Planta, Vortragssaal 1. Stock	Mitgliederversammlung des Kulturarchivs Oberengadin. Für Mitglieder und Freunde des Kulturarchivs. Vorstellung der Arbeiten, Jahresbericht, Budget, Programme 09/10 anschl. Apéro
7. August 09	19.30	Rivers Club, Cho d’Punt 57	Texas Hold’em Poker
8. August 09	14.00 – 19.00	Chesa Planta	Festa Chesa Planta
8. August 09	18.30	Katholische Kirche	Santa Messa in lingua italiana
8. August 09	19.00	Rivers Club, Cho d’Punt 57	Texas Hold’em Poker
8. August 09	19.30	Planta Platz	Back to the roots sün Piazza
9. August 09	7.45	Bahnhof Samedan www.rhb.ch	Dampfzug ins Unterengadin, wie zu Grossvaters Zeiten mit einem Dampfzug von St.Moritz über Samedan nach Guarda fahren.
9. August 09 bis 14. August 09	9.30 – 11.30	Malatelier Hauri, altes Spital, Via Nouva 1, Samedan	Begleitetes Malen und Sommerferien. Tägliche Malsequenz mit Nachgespräch. Nachmittag zur freien Gestaltung.
9. August 09	11.00 – 16.00	Planta Platz	Festa Chesa Planta
9. August 09	11.30	Muottas Muragl, Samedan	Ökumenischer Berggottesdienst in deutscher Sprache
10. August 09	9.15 – 12.00	Bahnübergang Morteratsch, Pontresina	Geführte Halbtagestour durch das lebendige Gletschervorfeld.
10. August 09	16.30 – 18.00	Tourist Information	Dorfführung mit anschliessendem Apéro



10. August 09	19.15 – 20.15	Mehrzweckhalle Promulins	Turnen für Gäste und Einheimische
11. August 09	08.51	Bahnhof Samedan 8.51, Führung ab 10.15 Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
11. August 09	09.00 – 11.00	Tennisplatz Promulins	Tennis für jederman
11. August 09	12.00	Alp Muntatsch	Risottoplausch
11. August 09	12.49	Bahnhof Samedan 12.49, Führung ab 14.15 Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
11. August 09	14.30 – 16.30	Vis-à-vis Chesa Ruppanner	Kinderartikelbörse.
11. August 09	16.00 – 17.00	vis-à-vis Schreinerei Zangger	Ludothek ist eine Spielzeugausleihe.
11. August 09	16.30	Chesa Planta	Führung durch die Chesa Planta
11. August 09	20.30	Chesa Planta	Diavortrag von Gerhard Franz
12. August 09	16.30	Chesa Planta	Führung durch die Chesa Planta
12. August 09	19.00	Rivers Club, Cho d'Punt 57	Texas Hold'em Poker
12. August 09	19.30 – 22.00	Keramikatelier F. Frehner, Via Retica 26	Töpferkurs
13. August 09	08.51	Bahnhof Samedan 8.51, Führung ab 10.15 Uhr Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
13. August 09	11.00 – 15.00	Sils	Kindertag auf Furtschellas. Inklusive Berg- u. Talfahrt, Mittagessen und Mineralwasser für die ganze Familie
13. August 09	09.00 – 10.30	Vis-à-vis Chesa Ruppanner	Kinderartikelbörse
13. August 09	12.49	Bahnhof Samedan 12.49, Führung ab 14.15 Uhr Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
13. August 09	14:00 – 16:30	Chesa Planta	Biblioteca rumauntsch da la Fundaziun Planta
13. August 09	14.00 – 19.00	Chesa Planta	Kulturarchiv Oberengadin, Führungen: 16 und 17 Uhr
13. August 09	16.30	Chesa Planta	Führung durch die Chesa Planta
14. August 09	09.00 – 16.00	Talstation Sessellift Alp Languard, Pontresina	Geführte Tagestour ins Val Languard, zur grössten Steinbockkolonie der Schweiz.
14. August 09	16.00	Airport Cho d'Punt	Führung durch den Engadin Airport
14. August 09	16.00 – 18.00	Kunstraum Riss	Vernissage „Umbruch“ von Gian Andri Albertini, Monotypien, Mischtechnik und Objekte
14. August 09	16.30 – 17.30	vis-à-vis Schreinerei Zangger	Ludothek ist eine Spielzeugausleihe.
14. August 09	19.00	Rivers Club, Cho d'Punt 57	Texas Hold'em Poker
14. August 09	19.30	Planta Platz	Back to the roots sün Piazza
15. August 09	13.30 – 16:00	Alter Flaz (Punt Muragl), Samedan (Celerina)	3. Charity-Entenrennen
15. August 09	18.30	Katholische Kirche	Santa Messa in lingua italiana
15. August 09	19.00	Rivers Club, Cho d'Punt 57	Texas Hold'em Poker
16. August 09	10.00	Kirche San Peter	Gottesdienst in deutscher Sprache
16. August 09	10.00	Katholische Kirche	Messe in deutscher Sprache
17. bis 21. August 09	08:00	Golfanlage Samedan	32nd Carlsberg International Seniors Golf Trophy
17. August 09	09.15 – 12.00	Bahnübergang Morteratsch, Pontresina	Geführte Halbtagestour durch das lebendige Gletschervorfeld.
17. August 09	16.30 – 18.00	Tourist Information	Dorfführung mit anschliessendem Apéro
17. August 09	19.15 – 20.15	Mehrzweckhalle Promulins	Turnen für Gäste und Einheimische

18. August 09	08.51	Bahnhof Samedan 8.51, Führung ab 10.15 Uhr Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
18. August 09	09.00 – 11.00	Tennisplatz Promulins	Tennis für jederman
18. August 09	12.49	Bahnhof Samedan 12.49, Führung ab 14.15 Uhr Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
18. August 09	14.30 – 16.30	Vis-à-vis Chesa Ruppanner	Kinderartikelbörse
18. August 09	16.00 – 17.00	vis-à-vis Schreinerei Zangger	Ludothek ist eine Spielzeugausleihe
18. August 09	16.30	Chesa Planta	Führung durch die Chesa Planta
18. August 09	20.30	Chesa Planta	Diavortrag von Gerhard Franz
19. August 09	16.30	Chesa Planta	Führung durch die Chesa Planta
19. August 09	19.00	Rivers Club, Cho d’Punt 57	Texas Hold’em Poker
19. August 09	19.30 – 22.00	Keramikatelier, Via Retica 26	Töpferkurs
20. August 09	8.51	Bahnhof Samedan 8.51, Führung ab 10.15 Uhr Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
20. August 09	09.00 – 10.30	Vis-à-vis Chesa Ruppanner	Kinderartikelbörse
20. August 09	11.00 – 15.00	Celerina	Kindertag auf Marguns. Inklusive Berg- u. Talfahrt, Mittagessen, Dessert und Mineralwasser für die ganze Familie
20. August 09	12.49	Bahnhof Samedan 12.49, Führung ab 14.15 Uhr Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
20. August 09	14:00 – 16:30	Chesa Planta	Biblioteca rumauntsch da la Fundaziun Planta
20. August 09	14.00 – 19.00	Chesa Planta	Kulturarchiv Oberengadin
20. August 09	16.30	Chesa Planta	Führung durch die Chesa Planta
21. August 09	09.00 – 16.00	Talstation Sessellift Alp Languard, Pontresina	Geführte Tagestour ins Val Languard, zur grössten Steinbockkolonie der Schweiz.
21. August 09	16.00	Airport Cho d’Punt	Führung durch den Engadin Airport
21. August 09	16.30 – 17.30	vis-à-vis, Schreinerei Zangger	Ludothek ist eine Spielzeugausleihe
21. August 09	19.00	Rivers Club, Cho d’Punt 57	Texas Hold’em Poker
22. August 09	18.30	Katholische Kirche	Santa Messa in lingua italiana
22. August 09	19.00	Rivers Club, Cho d’Punt 57	Texas Hold’em Poker
23. August 09	10.00	Sils –Samedan– Bever	30. Engadiner Sommerlauf
23. August 09	10.00	Pontresina –Samedan– Bever	14. Muragl Lauf
23. August 09	10.00	Kirche San Peter–	Gottesdienst in deutscher Sprache
23. August 09	10.00	Katholische Kirche	Messe in deutscher Sprache
23. August 09	11.30	Muottas Muragl	13. New Orleans Jazz Festival
24. August 09	09.15 – 12.00	Bahnübergang Morteratsch, Pontresina	Geführte Halbtagestour durch das lebendige Gletschervorfeld.
24. August 09	16.30 – 18.00	Tourist Information	Dorfführung mit anschliessendem Apéro
24. August 09	19.15 – 20.15	Mehrzweckhalle Promulins	Turnen für Gäste und Einheimische
25. August 09	08.51	Bahnhof Samedan 8.51, Führung ab 10.15 Uhr Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
25. August 09	09.00 – 11.00	Tennisplatz Promulins	Tennis für jederman
25. August 09	12.49	Bahnhof Samedan 12.49, Führung ab 14.15 Uhr Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
25. August 09	14.30 – 16.30	Vis-à-vis Chesa Ruppanner	Kinderartikelbörse
25. August 09	16.00 – 17.00	vis-à-vis Schreinerei Zangger	Ludothek ist eine Spielzeugausleihe

25. August 09	16.30	Chesa Planta	Führung durch die Chesa Planta
25. August 09	20.30	Chesa Planta	Diavortrag von Gerhard Franz
25. August 09	20.30 – 22.30	Sela Puoz Gemeindeschule	Tanzen für alle
26. August 09	16.30	Chesa Planta	Führung durch die Chesa Planta
26. August 09	19:00	Schulhaus Samedan	Ernährungsberatung Kochkurs Schnelle Küche: Desserts
26. August 09	19.00	Rivers Club, Cho d'Punt 57	Texas Hold'em Poker
26. August 09	19.30 – 22.00	Keramikatelier, Via Retica 26	Töpferkurs
26. August 09	20.00 – 21.45	Mehrzweckhalle Promulins	Turnen mit der Männerriege
27. August 09	08.51	Bahnhof Samedan 8.51, Führung ab 10.15 Uhr Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
27. August 09	09.00 – 10.30	Vis-à-vis Chesa Ruppanner	Kinderartikelbörse
27. August 09	12.49	Bahnhof Samedan 12.49, Führung ab 14.15 Uhr Bahnhof Alp Grüm	Stollenbahnfahrt. Geführte Besichtigung der Ökokraftwerke Palü und Cavaglia.
27. August 09	14:00 – 16:30	Chesa Planta	Biblioteca rumauntsch da la Fundaziun Planta
27. August 09	14.00 – 19.00	Chesa Planta	Kulturarchiv Oberengadin Führungen: 16 und 17 Uhr
27. August 09	16.30	Chesa Planta	Führung durch die Chesa Planta
27. August 09	20.00 – 22.00	Restaurant Dosch Samedan	Philostamm. Diskussionen, Meinungs- und Ideenaustausch zu Themen, die am jeweiligen Abend bekanntgegeben werden.
28. August 09	09.00 – 16.00	Talstation Sessellift Alp Languard, Pontresina	Geführte Tagestour ins Val Languard, zur grössten Steinbockkolonie der Schweiz.
28. August 09	16.00	Airport Cho d'Punt	Führung durch den Engadin Airport
28. August 09	16.30 – 17.30	vis-à-vis Schreinerei Zangger	Ludothek ist eine Spielzeugausleihe
28. August 09	19.00	Rivers Club, Cho d'Punt 57	Texas Hold'em Poker
29. August 09	18.30	Katholische Kirche	Santa Messa in lingua italiana
29. August 09	19.00	Rivers Club, Cho d'Punt 57	Texas Hold'em Poker
30. August 09	10.00	Kirche San Peter	Gottesdienst in deutscher Sprache mit dem Gospelchor Liebefeld
30. August 09	10.00	Katholische Kirche	Messe in deutscher Sprache
31. August 09	09.15 – 12.00	Bahnübergang Morteratsch, Pontresina	Geführte Halbtagestour durch das lebendige Gletschervorfeld.
31. August 09	16.30 – 18.00	Tourist Information	Dorfführung mit anschliessendem Apéro
31. August 09	19.15 – 20.15	Mehrzweckhalle Promulins	Turnen für Gäste und Einheimische

**Dorffest und Bundesfeier in Samedan**

Das historische Dorfzentrum Samedan wird zum Treffpunkt von Gästen und Einheimischen, Singels und Familien, Jung und Mitteljung. Gemeinsam wird der Bundestag gefeiert. Es stehen spannende Unterhaltungsmöglichkeiten auf dem Programm sowie zahlreiche Verkaufs- und Verpflegungsstände, Musik und Unterhaltung.



Impressionen vom letztjährigen 1. August

**Freitag 31. Juli 2009**

**17 Uhr**

Puppentheater  
Stände mit kulinarischen Köstlichkeiten  
Büchermarkt

**20 Uhr**

Musikalische Unterhaltung

**Samstag, 1. August 2009**

**9.30 Uhr**

Dorfmarkt  
Büchermarkt im Gemeindesaal

**10 Uhr**

Kaffeestube und Stände

**10.30 bis 12 Uhr**

Grosse Airshow der Modellgruppe Engadin (Shuttlebus)

**11.30 Uhr**

Platzkonzert der Musikgesellschaft Samedan, Plazzet

**13 Uhr**

Grosse Airshow der Modellgruppe Engadin (Shuttlebus)

**13 bis 16 Uhr**

Öffentliche Baustellenbesichtigung Mineralbad & Spa Samedan

**20.45 Uhr**

Besammlung am Bahnhof Samedan für Lampion- und Fackelumzug mit Gästen und Einheimischen

**21 Uhr**

Start des Umzuges vom Bahnhof via Post, Platz, Chiss nach Puoz  
Sportlerehrung, Festakt, Festansprache durch Corsin Farrér, Landespräsident des Kantons Graubünden

**22.15 Uhr**

Aufführung des Clowns Cesar Dias des Zirkus Nock (Planta Platz)

**Freiburger Puppenbühne**

Zauberhaftes Puppenspiel mit phantasievoll-schönen Figuren.



Alle Kleinen und grossen Freunde des Puppentheaters dürfen sich freuen. Am Freitag, den 31. Juli 2009 spielt Karin Minuth von der Freiburger Puppenbühne um 17 Uhr „Das verzauberte Häschen“ für Kinder ab 3 Jahren. Die Spieldauer von 40 Minuten ist genau das Richtige für die kleinsten Zuschauer. Das Handpuppenspiel „Das verzauberte Häschen“ wurde speziell für kleine Kinder entwickelt. Die „Nöte“ der Kleinen, die noch nicht alles dürfen, werden durch Paul sichtbar gemacht und mittels märchenhafter Elemente ins Positive aufgelöst. Speziell dieses Stück wurde gefördert vom Ministerium für Kultur, Jugend und Sport Baden-Württemberg.

**Marktstände**

Die lokalen Vereine sorgen für Ihr leibliches Wohl mit hausgemachten regionalen Köstlichkeiten, Kaffeestube und schmackhaften Süssigkeiten. Der traditionelle Büchermarkt findet wie gewohnt im Gemeindesaal statt.

**Modellflugshow am Engadin Airport**

1. August Modellflugshow der Engadin Modellfluggruppe. Die besten Piloten aus dem In- und Ausland präsentieren am

Engadiner Himmel ihre Flugkünste. Ein erfahrener Moderator führt durch das vielseitige Programm dieses aussergewöhnlichen Spektakels. Während der 4 1/2 stündigen Flugshow werden alle Flugmodelle vorgeführt: Segelflugzeuge, Segelschlepp, Motorflugzeuge, Helikopter, Jet Modelle, Raketenflugzeuge sowie Raketen. Ein Highlight sind sicher die turbinenbetriebenen Jets, die mit einer Geschwindigkeit von über 300 Kilometern pro Stunde durch die Luft gesteuert werden. Am Samstag 1. August 2009 von 10.30 bis 12 Uhr und von 10 bis 15 Uhr; Infos: Engadin Airport T 081 851 08 51 <http://www.engadin-airport.ch>

**Mineralbad und Spa – Ein Badejuwel im Engadin – Baden zwischen Himmel und Erde, Kirche und Bergen**

Lassen Sie sich die öffentliche Baustellenbesichtigung des ersten vertikalen Mineralbades der Schweiz nicht entgehen. Das Spiel des Lichtes mit den Farben, die gekonnte Inszenierung verschiedenster Perspektiven, wie auch die labyrinthartig übereinander liegende Anordnung der verschiedenen Bäder ist das einmalige Badejuwel der Architektur von Miller & Maranta. Führungen am Samstag 1. August 2009 von 13 bis 16 Uhr; Infos: [www.mineralbad-samedan.ch](http://www.mineralbad-samedan.ch)

**Lampion- und Fackelumzug**

Einheimische und Gäste sind herzlich eingeladen, am Umzug teilzunehmen. Kinder bis 7 Jahre mit Lampion, den älteren Kindern werden Fackeln abgegeben. Nach dem Umzug werden den Kindern auf dem Festplatz „Schweizer Spitzbuben“ verteilt. Um 21 Uhr startet der Umzug mit Glockengeläute; es geht vom Bahnhof zur Post, dann bis zum Dorfplatz und über Chiss nach Puoz. Dort erfolgen die Ehrung der Samedner Sportler/innen des Jahres, der Festakt und diverse Vorträge der Musikgesellschaft. Danach folgt die Festansprache zur Bundesfeier, gehalten von Corsin Farrér, Landespräsident des Kantons Graubünden.

**Spass mit dem Clown**

Bereiten Sie ab 22.15 Uhr Ihre Lachmuskeln auf Höchstleistungen vor und geniessen Sie die Darbietung des Clowns Cesar Dias (Zirkus Nock) auf dem Planta Platz

**Back to the roots sün piazza**

Unter dem Motto „Back to the roots sün piazza“ finden auf dem Planta Platz wie-

der einige Openair-Konzerte der Extraklasse statt. Samedner Gastronomen verwöhnen Sie mit kulinarischen Leckerbissen aus Küche und Keller. Hotel Palazzo Mýsanus, Hotel Donatz, Sporthotel, Hotel Da La Posta, Pachifig Döner, David's Bar, Engadiner Glace Sutter, Gastronomie Engadin Airport

**Veronica & Red Wein Serenade**

New Orleans Music, Samstag 8. August 2009 um 19.30 Uhr  
Die Italienerin „Veronica“ und „The Red Wine Serenaders“ mit einer faszinierenden Reise durch die Delta Music von New Orleans mit Ukulele, Banjo, Dobro und Gitarre.

**Circo Abusivo**

Folk Music CIRCO\*ABUSIVO (Italien), Freitag 14. August 2009 um 19.30 Uhr  
Schon seit geraumer Zeit macht die treibende Musik von Circo Abusivo die Runde. Die Melodien verbinden die anregende Harmonie von mitteleuropäischer Zigeunermusik, starker Energie des Punks und italienischer Tradition (ein Mix aus nationalen Beats und diversen 70er Jahre Soundtracks).

Circo Abusivo nimmt uns mit auf eine Reise durch Theater und Ironie. Es ist eine energiegeladene Musik, die lustvoll daherkommt, die zum Tanz auffordert und frenetischen Applaus auslöst. Hier werden Erinnerungen an Gipsy-Partys wachgerufen, wo alleine die Regel gilt, das zu sein, was die eigene Seele sein möchte: ein flackerndes Lebensfeuer durch Emotionen berauscht. Das ist der Sound von CIRCO\*ABUSIVO! Auskunft bei Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60.

**BSI-Konzert-Reihe – Von fremden Menschen und Ländern**

„Von fremden Ländern und Menschen“ ist das Thema des 69. BSI Engadin Festivals – Ein Titel aus Robert Schumanns „Kinderszenen“. Das Flair ferner Kontinente prägt die Programme und die Auswahl der Interpreten. Highlights sind Konzerte mit der Königin des portugiesischen Fado, Cristina Branco, mit dem Flötisten Maurice Steger, der letztes Jahr im Hotel Maloja Palace das Publikum verzauberte, und mit dem Glenn Miller Orchestra, das beste amerikanische Big-Band-Tradition verkörpert. Mit zwei neuen Spielorten kommt die einzigartige Landschaft des Oberengadins zum Zug: Konzerte im Gasthaus Spinax Val Bever und in der Alp-

Schaukäserei Morteratsch lassen Musik und Natur verschmelzen. Und wie bereits zur Tradition geworden, steht der persönliche Kontakt mit Musikern in allen Konzerten im Mittelpunkt, denn ein Festivalabend ist weit mehr als ein Konzertbesuch. Er ist ein Musikerlebnis, das lange nachwirkt.

Im Rahmen dieser Konzert-Reihe findet auch ein Konzert in Samedan statt: Dienstag, 04. August 2009, 21 Uhr, Gemeindsaal, Samedan, **Kostantin Scherbakov** (geb. 1963 in Barnaul, Siberia, Russian SFSR), Klavier; Konzert CHF 50 (free seating) inkl. Schlummertrunk im Hof der Chesa Planta offeriert von Café Laager

**Festa Chesa Planta / Fundaziun de Planta Samedan**

*La Chesa Planta – il simbol da Samedan. La cugnuoschan Els? Sun Els già stos aint illa biblioteca rumauntscha da la Fundaziun de Planta? Aint il museum d'abitier? Haun Els già üna vouta tadlo musica barocca in quists locals istorics? Ella viva uossa darcho, quista nöbla chesa patriziauna!*

*La fin d'eivna dals 8 e'ls 9 avuost capita bger aint ed intuorn la Chesa Planta. La Fundaziun de Planta, il team da la Chesa Planta, l'archiv culturel d'Engadin'Ota, Back to the Roots sün Piazza ed ils gastronoms da Samedan invidan e la populaziun ed als giasts da Samedan a la granda Festa Chesa Planta, sülla piazza, aint il parc ed aint illa chesa.*

*Bgeras attracziuns velan la paina da gnir a fer part: concerts e concertins, film, prelecziuns, exposiziun da fotografias e placats, brunch, laterna magica. Sgür eir qualchosa per Els!*

Samstag/Sonntag 8. und 9. August 2009, Plantahaus, -garten und -vorplatz  
Ein Wochenende der offenen Türen, ein Wochenende mit Musik, mit Lesungen und Ausstellungen, mit einem Brunch im Park, mit Fest und Konzert auf dem Platz und hoffentlich vielen, vielen Besuchern. Denn, waren Sie schon einmal in der Biblioteca Rumantscha? Nicht? Im Wohnmuseum? Auch nicht? Dann wäre das doch der richtige Anlass dazu. Das alte Patrizierhaus, mitten in Samedan, hat nämlich viel zu bieten; der barocke Wohnteil des Hauses ist historisch gewachsen, es ist fast so, als hätten die Bewohner eben erst das Haus verlassen. In der Speisekammer liegt noch eine alte Ausgabe der NZZ, die

Kleider aus dem 18. Jahrhundert hängen im Schrank, das spitzenverzierte Taufkleid liegt bereit, im Salon ist zum Nachmittagsteeg aufgedeckt. Doch auch wenn Sie das Haus schon kennen, an diesem Wochenende gibt es überall Neues zu entdecken. Eine Fotoausstellung zeigt, wie die historischen Kostüme im gelebten Alltag ausgesehen haben, ein Lesung mit Musik nimmt Sie mit auf eine Reise, mit der Laterna Magica können Sie gar um die ganze Welt reisen, und musikalische Darbietungen entführen Sie in die Zeit des Barocks – im Haus, auf dem Platz und im Park, ja, es geschehen Dinge in und um die Chesa Planta.

Die Fundaziun de Planta, das Team der Chesa Planta, das Kulturarchiv Oberengadin, Back to the Roots sün Piazza und die Gastronomen aus Samedan freuen sich auf Ihren Besuch.



**Das Programm Samstag, 8. August**

- 14 Uhr Eröffnung
- 15 Uhr Musikalische Kostproben mit Musikern des Ensembles Ö!
- 16 Uhr Ausstellung Fotografien und Reiseplaketa
- Filmvorführung Maria Carmi (Norina Gilli) „Eine venetianische Nacht“
- 16.30 Uhr Musikalische Momente im Wohnmuseum
- 17 Uhr Laterna Magica, deutsch
- 18 Uhr Lesung in der Bibliothek von Planta – „Es handelt sich um eine Reise“, Lesung: Tiziana Jelmini, Violine: David Sonton

19.30 Uhr  
Konzert auf der Piazza mit Veronica & Red Wein Serenade, eine Veranstaltung von Back to the Roots sün Piazza  
**Sonntag, 9. August 2009**  
11 Uhr  
Brunch im Park  
11.30 Uhr  
Matinée im Park (barockes Konzert mit David Sonton Cafilisch und Riccarda Cafilisch)  
14 Uhr  
Lanterna Magica (italienisch)  
15 Uhr  
Lesung in der Bibliothek von Planta – „Es handelt sich um eine Reise“, Lesung: Tiziana Jelmini, Violine: David Sonton – Lesung, die zweite  
16 Uhr  
Konzert (detailliertes Programm s. Anhänge)



**Gospelchor Liebefeld zu Gast in Samedan und St. Moritz**

Auf Einladung von Pfarrer Michael Landwehr von der Evangelischen Kirche- meinde Samedan besucht der Gospelchor Liebefeld mit seinen 60 Sängerinnen und Sängern in diesem Jahr Graubünden und weilt zu einem Chor-Workshop-Wochen- ende im Hotel Randolins in St. Moritz und zu einem Gospelkonzert und Gottesdienst in der Kirche San Peter in Samedan. Das langjährige Vorstandsmitglied, Frau Renata Röthlisberger, bis vor kurzem die Präsidentin des Chores, pflegt bereits seit vielen Jahren die Freundschaft zu Pfar- rer Landwehr, der seinerseits mit dem Chorgründer Hansueli Ryser, ebenfalls ein Pfarrer, gut bekannt ist.

Der im Jahr 1998 gegründete Chor erlebte im Frühling 2005 einen Dirigentenwech- sel und konnte mit dem deutschen Dirk Raufeisen einen Berufsmusiker gewin- nen, der ausser im Gospel auch im Jazz-, Blues- und Popbereich zuhause ist. Rauf- eisen hat sich dem traditionellen Gospel mit seinen Call and Response Sequenzen verschrieben, was sich deutlich in eigen- en Arrangements widerspiegelt. Schnell hat der Chor den neuen Stil aufgenom- men und begeistert umgesetzt. So gab es bereits einige hervorragende Konzerte in den letzten Jahren, was nun in einem Gospelkonzert in der Kirche San Peter Sa- medan seine Fortsetzung finden wird: Gospelchor Liebefeld in concert, Samstag, 29. August 2009, 20 Uhr, Kirche San Peter, Samedan, Eintritt frei – Kollekte. Sonntag, 30. August 2009, 10 Uhr, Kirche San Peter, Samedan. Die Evangelische Kirchgemeinde Samedan lädt dazu herzlich ein!



**Alp-Gottesdienst auf der Alp Muntatsch**  
Am Sonntag 23. August 2009 um 11.30 Uhr  
Ort: Alp Muntatsch, oberhalb Samedan, mit Jodelerzett Engiadina. Anschliessend Brettljause und Speckknödelsuppe. Von Samedan (1750 m.ü.M) zur Alp Muntatsch (2186 m.ü.M) auf Fussweg ungefähr 1,5 Std. Infos: evangelische Kirchgemeinde, Michael Landwehr, Crasta 1, 7503 Samedan, T 081 852 54 44, michael.landwehr@gr.ref.ch.

**7. Grosses Äpler und Folkloreweekend auf 2456 m.ü.M**  
Ort: Bergrestaurant Muottas Muragl, Samedan, in unmittelbarer Nähe des Bergrestaurants Muottas Muragl mit dem

Oberengadiner Jodelchörli und den Alp- hornbläsern. Anschliessend Einkehrmög- lichkeit im Restaurant mit kulinarischen Genüssen im Rahmen des Alp- und Grill- festes auf der Sonnen- und Aussichts- terrasse. Der Aufstieg vom Parkplatz Punt Muragl (1750 m.ü.M) bei der Standseil- bahn Mouttas Muragl auf gut ausgebautem, aber steilem Bergweg dauert ca. 2 Std., die Auffahrt mit der Mouttas Muragl Bahn 10 Min. oder benutzen Sie den fa- milienfreundlichen Höhenweg von der Bergbahnstation Alp Languard 2325 m.ü.M über den unteren Schafberg (Dauer ca. 2.5 Std.).  
Infos: Berghotel Muottas Muragl, T 081 842 82 32, www.muottasmuragl.ch.

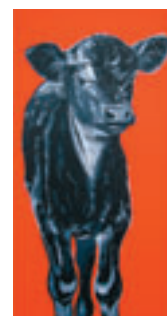
**Kunst / Ausstellung**

**Kunstaussstellung „Figur – Abstraktion“ im Palazzo Mjisanus**

Täglich von 16 bis 20 Uhr im Musik & Kul- turhotel Palazzo Mjisanus, Samedan  
Die Ausstellung besteht ausschliesslich aus Werken von einheimischen Künstlern; Charlotte Forrer, Gertrude Zanotta, Monica Ferrari, Ursula Gunziger, Elsbeth Gautschi, Giulia Blättler, Rudi Cadisch, Ursula Menti, Erwin Sturz, Inge Fehlbaum, Sever Petroy.

**Angus Rind Kunstaussstellung**

Täglich 08 bis 22 Uhr, Ort: Muottas Muragl, Samedan  
Die Künstlerin Judith Brennwald möchte auf die Qualität der natürlich gehaltenen Oberengadiner Angus-Rinder im Enga- din aufmerksam machen. Mit ihnen ist auch sie mit der Ausstellung diesen Som- mer auf den Muottas Muragl gezogen. Die aufwändige Bildertechnik lässt eine spannende Kombination aus Gemälde und Fell entstehen. Bei der Farbwahl der Tiere auf den Gemälden hat die Künstle- rin konsequent nur schwarz verwendet. Die Zusammenarbeit mit Gian Peter Niggli, Angus-Züchter in Samedan, lies einmalige künstlerische Synergien entstehen.



**Kunstraum Riss „Umbruch“ von Gian A. Albertini**

Monotypien, Mischtechnik und Objekte  
Vernissage 18 bis 20 Uhr, am Freitag 14.  
August 2009, im Kunstraum Riss, Via San  
Bastiaun Nr. 6

**Lebenslauf:**

Geboren am 11. Oktober 1952 in Samedan;  
Bürger von Poschiavo; 1952 – 1965 Primar-  
schule in St. Moritz; 1965 – 1969 Evangeli-  
sche Mittelschule in Samedan; 1969 – 1973  
Lehre und Kunstgewerbeschule in Zürich;  
1974 Aufenthalt in Paris und Besuch des  
Kurses ‚alte künstlerische Drucktechniken‘  
an der Ecole d’art; 1982 Umzug nach Sent

**Ausstellungen:**

Verschiedene Einzel- und Gruppenaus-  
stellungen in Zürich / Winterthur / Aven-  
ches / Chur / Weite / Samedan / Aarau / St.  
Moritz / Stampa / Scuol / Sils / Schüpfen /  
Sondrio / Mailand / München / Innsbruck /  
Wien u. a.

**Sammlungen:**

Kanton Graubünden / Graubündner Kan-  
tonalbank / Raiffeisen Bank / u. a.  
Arbeiten im öffentlichen Raum:  
RhB (Vereinatunnel Bahnhof Sagliains und  
Selfranga) / Piazza dal Mulin St. Moritz /  
Verschiedene Fassaden und Wandgestal-  
tungen

**Vertretung:**

Kunstraum Riss / zart-Samedan, Marcel  
Koller san Bastiaun 2, 7503 Samedan,  
T 079 639 62 03



**Das Engadin um 1900**

**Simon Tanner Gedächtnisausstellung**

Simon Tanner wurde 1846 in Dintikon (Kt. Aargau) geboren. Nach seiner 4-jährigen Lehre als Drucker wurde er auf eine freie Stelle in Samedan aufmerksam. Mit der Alpenpost, dem Dampfer über den Walensee und zu Fuss machte er sich 1866 auf den Weg nach Samedan. Seine erste Arbeit war die Gestaltung und der Druck des Theaterstücks „il Lumpazi Vagabundus“. Neben den laufenden Druckaufträgen erschienen bei der Druckerei Fissler wöchentlich die Fremdenliste für St. Moritz, das Fögl d’Engiadina und il corriere di Bormio. Im Frühling 1869 wollte sich Herr Tanner verändern und einige Welt-sprachen lernen. Er zog zu einem Arbeitskollegen nach Pfäffikon ZH, wo er Sprachen lernte, seine zukünftige Frau kennenlernte und eine Familie gründete. 1874 verkaufte Herr Fissler in Samedan seine Druckerei an ein Konsortium, welches Herrn Tanner als Geschäftsleiter einstellte. Schon zwei Jahre später kaufte die Familie Tanner dem Konsortium die Druckerei ab. Ab Sommer 1900 gab Tanner mit seinem Sohn Hermann die illustrierte Zeitung, den Engadin Express, heraus. Die aufwändige Zeitung brachte Tanner in grosse finanzielle Nöte. Ein Engländer namens Geo Edwards kaufte dann die Verlagsrechte der Alpine Post und des Engadin Express und gründete am 1. Mai 1902 die Engadin Press & Co. Als erster Direktor dieser neuen Firma wurde Simon Tanner ernannt. Diese Funktion führte er bis 1914 aus. Sein Sohn Hermann wurde erster Redaktor. Im Jahre 1927 wurde Simon Tanner das Ehrenbürgerrecht der Gemeinde Samedan geschenkt. Bis zu seinem Tode am 22. März 1929 arbeitete Tanner in der Engadin Press.

**Gestaltung:**

typische Ansichtskarten aus dem Simon Tanner Verlag

**Ort:**

Ausstellungsraum der Engadiner Lehrwerkstatt Samedan  
Die Ausstellung dauert bis 11. September 2009; Auskunft: T 081 833 24 38

**Aktivitäten**

**Risotto Plausch – Alp Muntatsch**



Am Dienstag, 4. und 11. August um 12 Uhr  
Ort: Alp Muntatsch, Samedan  
Wandern Sie mit uns vom Schiessstand Muntarütsch in Samedan hinauf zur Alp Muntatsch. Für diese Wanderung benötigen Sie circa 1¼ Std. Wir freuen uns auf ein geselliges Beisammensein und ver-wöhnen Sie um 12 Uhr mit einem köstlichen Risotto, toller Livemusik und einer atemberaubenden Aussicht. Anmelden bis am Vortag 17 Uhr bei Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60. Der Risotto wird von den Gemeinden Samedan, Celerina und Bever offeriert.

**Philostamm**

Am 27. August ab 20 Uhr im Restaurant Dosch, Samedan. Kontakt, T 081 852 15 18  
Sind Sie offen für andere Meinungen und Ideen? Sind Sie interessiert an Diskus-sionen? Haben Sie Lust an Meinungs-austausch? Wenn ja, sind Sie herzlich eingeladen am monatlichen Philostamm-Treffen teilzunehmen. Das Thema wird je-weils am Abend bekanntgegeben.

**3. Charity-Entenrennen**

15. August 2009, von 13.30 bis 16 Uhr; Ort: Alter Flaz (Punt Muragl), Samedan (Celerina)

Mit dieser originellen Idee unterstützt die Junge Wirtschaftskammer Engadin Kin-derprojekte im Engadin: 2'500 Gummien-ten schwimmen um die Wette.

Beim 3. JCl Engadiner Entenrennen am 15. August 2009 werden auf dem „Al-ten Flaz“ von Punt Muragl aus rund 2'500 Quietsch-Entchen für einen guten Zweck um die Wette schwimmen. Zuvor werden „Patenschaften“ dieser Enten mit Zerti-fikaten an den verschiedenen Dorffesten (Laret-Märkte Pontresina, Galeriefest St. Moritz-Bad, Strassenfest Celerina, Dorf-feste Samedan und Zuoz) im Oberenga-din und natürlich am Entenrennen selber

verkauft. Im Vorverkauf sind die Enten bei den Mitgliedern der Jungen Wirtschaftskammer und bei diversen Vorverkaufsstellen im Engadin erhältlich. Mit einer Partnerschaft resp. einem Zertifikat erwerben sich die Käufer die Option auf einen attraktiven Hauptgewinn und zahlreiche weitere Preise; die schnellsten Enten gewinnen. Der Erlös aus dem Erwerb der Zertifikate kommt dem Projekt „KIDS FUN“ und weiteren Kinderprojekten im Oberengadin zugute.

Organisiert wird der Anlass durch die Junge Wirtschaftskammer Engadin, die der weltweiten JCI angehört. Der Eintritt ist frei. Infos: [www.jci-engadin.ch](http://www.jci-engadin.ch), T 081 842 68 33.

## Vorträge / Lesungen

### Literarische Seitensprünge auf Muottas Muragl

Was sonst in Buchhandlungen zu hören ist, wird in den Vollmondnächten kurzerhand auf den Engadiner „Göttersitz“ für Philosophen und Maler gehoben. Renommiertere Autoren und Heimatdichter tragen ihren Schreibtisch auf die himmlischen Höhen von Muottas Muragl. Sie springen dabei gekonnt von ausgesuchten Seiten zu eindrücklichen Passagen und stellen die literarische Seite des Hochtals vor. Die „Seitensprünge“ werden kulinarisch begleitet. Und wer mag, kann sich anschliessend in der klaren Luft des Vollmonds von der sagenhaften Lage des Engadiner „Göttersitzes“ überzeugen. Folgende Autoren werden Sie durch die Abende führen:

04. August 2009 Mirella Carbone, Joachim Jung

01. September 2009 Blanche Kommerell  
Preis pro Person CHF 59 inkl. Abendessen, Berg- und Talfahrt



### Diavortrag von Gerhard Franz

Chesa Planta, jeweils 20.30 Uhr  
Faszinierende Bilder und Eindrücke traumhafter Gegenden.

11. August 2009 Das Silberlicht im Engadin  
18. August 2009 Faszination Nepal – rund um den Manaslu

25. August 2009 Das Bergell, romantisches Bergtal zwischen Felsnadeln und Kastanienwäldern

Jeder ist herzlich eingeladen. Es ist keine Anmeldung nötig. Eintritt frei, Kollekte.

## Besichtigung / Führung

### Dorfführung

Treffpunkt: jeden Montag um 16.30 Uhr vor dem Büro „Samedan Tourist Information“

Kulturinteressierten wird eine kostenlose Dorfführung geboten. Auf einem Spaziergang durch die Gassen und Gässchen können die Schönheiten der alten Herrenhäuser mit ihren typischen Sgraffiti entdeckt werden. Vom Schulhausplatz aus bewundern Sie die imposanten Berge und die weiten Täler. Erfahren Sie wertvolle Informationen und spannende Insider-Geschichten vom ehemaligen Samedaner Kurdirektor Gian Leder. Den perfekten Abschluss bietet ein gemeinsamer und geselliger Apéro in einem der beliebten Gastronomiebetriebe des Ortes. Es ist keine Anmeldung erforderlich.

Kontakt T 081 851 00 60.

### Führung Engadin Airport

Was vor 100 Jahren mit ersten Flugversuchen begann, ist heute ein moderner Flughafen. Bei den öffentlichen Führungen werden die Besucher durch den höchstgelegenen Flughafen Europas geführt und erfahren viel Interessantes über den Flugbetrieb sowie die Vergangenheit und die Zukunft des Engadin Airports. Die Führung ist kostenlos und findet jeden Freitag um 16 Uhr statt. Anmeldung bitte bis 17 Uhr des Vortages.

Kontakt T 081 851 08 51.

### Museum der Chesa Planta

Dieses ehemalige Landwirtschaftsgebäude aus dem 16. Jahrhundert hat sich später zu einem stattlichen Patrizierhaus entwickelt. Es beherbergt heute ein Museum über die Wohnkultur ab dem 17. Jh., eine rätoromanische Bibliothek, sowie ein Kulturarchiv. Das Museum kann nur im Zusammenhang mit einer Führung besich-

tigt werden. Eintritt. Erwachsene CHF 10, Kinder CHF 5. Eine Anmeldung ist nicht nötig. Die Führungen durch das Museum der Chesa Planta finden jeden Dienstag bis Donnerstag um 16.30 Uhr statt.

Kontakt T 081 852 56 24 oder [chesaplanta@bluewin.ch](mailto:chesaplanta@bluewin.ch).

### Kulturarchiv Oberengadin

Das Kulturarchiv Oberengadin befindet sich in der Chesa Planta und ist eine öffentliche Institution, die Dokumente wie Nachlässe und Schenkungen über Kunst, Architektur, Sprache, Musik, Naturkunde, usw. zur Kultur des Oberengadins und der umliegenden Regionen den Interessierten zur Verfügung stellt. Wegen der regen Geschäftstätigkeit der Engadiner Familien im Ausland finden sich auch zahlreiche Briefe, Fotos usw. aus aller Welt, die das Hochtal charakterisieren. Geöffnet ist das Kulturarchiv das ganze Jahr am Donnerstag von 14 bis 19 Uhr oder nach Vereinbarung, T 081 852 35 31. Führungen finden jeden Donnerstag um 16 und 17 Uhr statt. Infos: [www.kulturarchiv.ch](http://www.kulturarchiv.ch).

## Exkursionen

### Dampfzug ins Unterengadin

9. August 2009, um 7.45 Uhr, Ort: Bahnhof Samedan oder St. Moritz

Erleben Sie eine Reise wie zu „Grossvaters Zeiten“ mit einem Dampfzug von St. Moritz über Samedan nach Guarda und zurück. Infos: Rhätische Bahn, Bahnhof Samedan, T 081 2884340, [www.rhb.ch](http://www.rhb.ch).

### Stollenbahnfahrt – Ökostrom Kraftwerk Palü

Wie spannend Strom sein kann, erleben Sie auf der geführten Tour durch die Kraftwerke Palü und Cavaglia. Eindrücklich und hautnah wird erklärt, wie die Kraft des Wassers von Turbinen, Generatoren und Pumpen in elektrische Energie umgewandelt wird. Im Kraftwerk Palü erwartet Sie eine weltweite Rarität: eine Pelton turbine und eine Francisturbine treiben über eine 28 Meter lange, vertikale Achse den gleichen Generator an. Die Führung, sie wird in deutscher Sprache gehalten, dauert rund zwei Stunden und endet beim Kraftwerk Cavaglia. Eine gute Wanderausrüstung ist empfehlenswert.

**Reservierungen und Tickets:** Für die Besichtigung der Ökokraftwerke und für die Stollenbahnfahrt verkauft die Rhätische Bahn Spezialtickets (beim Treffpunkt wer-



den keine Billete verkauft!). Die Reservation ist obligatorisch. Die Führung findet ab 6 Personen statt. Es können höchstens 16 Teilnehmer pro Führung berücksichtigt werden.

**Termine:** Jeden Dienstag und Donnerstag, von Juni bis Oktober.

**Treffpunkt und Billetkontrolle:** Bahnhof Alp Grüm (bei der RE-Infotafel Nr. 5) 10.15 Uhr bzw. 14.15 Uhr; um 12.49 Uhr fährt die Rhätische Bahn ab Bahnhof Samedan nach Alp Grüm.

### Murmeltier und Steinwild Exkursion



Wissen Sie, wo sich Steinwild und Murmeltiere im Sommer am liebsten sonnen? Mit uns können Sie die prächtigen Tiere von naher Distanz beobachten. Neben gutem Anblick erfahren Sie aber auch Interessantes über Lebensgewohnheiten und Verhalten der Alpentiere. Die Tages-tour findet jeden Freitag statt. Planen Sie eine Marschzeit von 4 bis 6 Stunden ein. Treffpunkt ist um 9 Uhr bei der Talstation Sessellift Alp Languard

**Leitung:** BAW-Wanderleiterin Christine Salis

**Teilnahme:** gratis (exkl. Sesselbahnfahrt). Versicherung ist Sache der TeilnehmerInnen.

**Anmeldung:** bis am Vortag 17 Uhr bei Samedan Tourist Information, T 081 838 83 00 oder T 079 457 57 06.

### Pferdekutschenfahrten ab Samedan

Lassen Sie sich mit zwei Pferdestärken gemütlich ab Samedan Dorfplatz über die Ochsenbrücke an der Kirche San Gian vorbei nach Staz oder ins Rosegtal fahren oder geniessen Sie eine Fahrt ins Val Bever und erleben Sie dabei unvergessliche Momente inmitten einer bezaubernden Bergsommerlandschaft. Oder planen Sie Ihre individuelle Kutschenfahrtroute einfach selbst. Der Kutscher Turi, T 079 418 20 45, und der Fuhrhalter Egon Polin, T 081 852 51 16, erteilen auch gerne Auskünfte

über weitere Angebote und Möglichkeiten.

## Sport

### 30. Engadiner Sommerlauf, 14. Muragl Lauf und 10. Kidsrace

Feiern Sie mit uns die Jubiläumsaustragung des 30. Engadiner Sommerlaufes. Dieser wunderschöne Traditionslauf, der im letzten Jahr sogar über 1000 Anmeldungen aus dem In- und Ausland verbuchen konnte, beweist den Beliebtheitsgrad des Laufsports im Oberengadin. Nach den erfolgreichen Streckenanpassungen bei der letzten Austragung wird nebst kleineren Änderungen weiterhin die Originaldistanz beibehalten.

**Hauptlauf:** 27 km von Sils nach Bever (CHF 40)

**Fun- und Einsteigerlauf:** 10 km von Pontresina nach Bever

**Kidsrace:** 1 und 3 km in Bever

Auskunft: Engadiner Sommerlauf, T 081 837 33 88

### Segelrundflüge und Segelflugschule im Swiss Alpine Gliding Center

Lautlos über die Spitzen der Berge gleiten, die Ruhe fühlen – nur Adler kreisen mit als stille Begleiter. Ein Segelrundflug im Engadin ist Natur erleben pur.

Ab diesem Jahr ist es möglich auf dem Flugplatz Samedan das Segelfliegen zu erlernen. Die Ausbildung besteht aus theoretischen und praktischen Elementen und wird entsprechend der Richtlinien des BAZLs durchgeführt. Die neuen Empfehlungen der SFVS für die Durchführung von Alpensegelfluglagern werden auf dem Flugplatz Samedan direkt umgesetzt. Das jetzt obligatorische tägliche Briefing und der kleine Test dienen der erhöhten Sicherheit und finden jeweils um 11 Uhr statt. Briefing und Test sind natürlich auch online möglich.

Es werden zudem verschiedene Ausbildungen und Refresher-Kurse angeboten. Sowohl der sichere Windenstart als auch das sichere Fliegen in den Alpen erfordert Erfahrung und aktuelles Training. Das Angebot umfasst Windeneinweisungen, Windenstart-Refresher, Alpenflugeinweisungen, Alpen-Strecken-Flugeinweisungen und auch ganz individuelle Trainingsflüge. Die Preise ergeben sich durch ein Rabattsystem. Wer viel fliegt, soll weniger bezahlen. Kontakt: T 081 836 22 22.

### Skydiving – Tandemsprünge über dem Engadin

Schon der Flug mit anderen Fallschirmspringern in die luftige Absprunghöhe ist ein Erlebnis. Erleben Sie danach bei einem Tandemsprung rund 60 Sekunden den atemberauschenden Freien Fall. Zusammen mit einem erfahrenden Fallschirmspringer, dem Tandem-Master, werden Sie den Freien Fall bis zu einer Höhe von 1200 Meter erleben. Dann öffnet sich der besonders grosse Tandem-Fallschirm und sie geniessen die unglaubliche Aussicht auf die Engadiner Bergwelt, während Sie dem Boden entgegengleiten. Der Tandem-Master sorgt im Abschluss für eine sanfte Landung auf dem Sprungfeld. Steigen Sie ein – der nächste Flieger wartet schon auf Sie. Einen Tandemfallschirmsprung können Sie als Erlebnisticket verschenken oder Sie erleben selbst das aufregende und unvergessliche Ereignis. Kontakt: T 081 836 22 22.

### Inline Skating

Die Inline Strecke um den Flugplatz und die Strecke Funpark – Shell Strasse – Richtung Rondell Punt Muragl sind geöffnet. Als Rollski-Höhentraining, für Speed und Fun Skater oder einfach als sportlicher Familienausflug für Gross und Klein bietet die 5.1 km lange Strecke die ideale Voraussetzung für unterschiedlichste Interessen und Vorhaben. Hundebegleitung ist für Speed-Inliner wegen der hohen Sturzgefahr nicht erlaubt. Der Ehrenkodex sollte beherzigt werden:

1. Sei ehrlich
2. Nimm Rücksicht
3. Skate rechts
4. Skate Dein Tempo
5. Schütze Dich
6. Leiste Hilfe
7. Sei nicht zu ehrgeizig.

Inline Vermietung bei Top Sport, Samedan, T 081 852 50 90

### Tennis für jedermann

Jeden Dienstag von 9 bis 11 Uhr sind alle Tennisfreunde herzlich eingeladen mitzuspielen. Anfänger wie auch fortgeschrittene Spieler haben die Gelegenheit, ihr Können unter Beweis zu stellen. Es ist keine Anmeldung nötig. Treffpunkt: Tennisplätze Promulins. Kosten: CHF 10. Tennisplatz Reservation von Montag bis Freitag bei Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; Samstag und Sonntag direkt am Tennisplatz Promulins beim Verantwortlichen.

### Turnen mit Frau Ursula Tall-Zini für Gäste und Einheimische

Jeden Montag ab 19.15 bis 20.15 Uhr, Mehrzweckhalle Promulins  
Kräftigung und Dehnung der Muskulatur. Es ist keine Anmeldung nötig. Kosten CHF 5. Kontakt T 081 852 40 00.

### Tanzen für alle.

Jeden Dienstag, 20.45 bis 22.30 Uhr in der Sela Puoz (Gemeindeschule), ausser 1. Dienstag im Monat.  
Es wird vorwiegend Standard und Latein getanzt. Anfänger und Fortgeschrittene finden Raum zum Tanzen, zum Üben und Ausprobieren von Schritten sowie zum Geniessen der Gesellschaft. Der Eintritt ist gratis.  
Zudem finden laufend Tanzkurse statt. Standard- und Lateintänze  
Grundkurs (Disco Fox, Jive, Disco Walzer, etc.)  
Vertiefung des Grundkurses.  
Workshops für Fortgeschrittene  
Standard 1, Latein 2, Standard 3, Latein 4  
Für Fragen und Infos: T 079 255 77 66.  
Weitere Informationen unter [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch).

### Texas Hold'em Poker

Das Poker Spiel im Rivers Club erfreut sich unglaublicher Beliebtheit. Einfach anmelden und mitpokern.  
Fragen sie nach den Terminen der folgenden Turniere direkt bei Rivers Club, T 078 633 11 58.  
"middle of the month", buy in CHF 100 und CHF 20  
"end of one", buy in CHF 100 und CHF 20  
„shuffle up“, Turnier, buy in CHF 25 und CHF 5  
„mini-multi“, Turnier, buy in CHF 25 und CHF 5  
"big one", Turnier, buy in CHF 50 und CHF 10  
No Limit, Multitable, Check in 19.30 Uhr, Turnierstart. 20 Uhr.  
Sie haben noch keine Pokererfahrung und möchten dieses Geschicklichkeitsspiel näher kennenlernen? Am Samstagnachmittag wird, bei genügend Anmeldungen, eine kostenlose Pokereinführung angeboten. Spass haben, pokern und kennenlernen der Grundregeln. Anmeldung erwünscht, [www.Buy-In.ch](http://www.Buy-In.ch).

### Samedan Golfplatz Information



Sind Sie bereit für das intensive Erlebnis einer Golfrunde auf der wahrscheinlich attraktivsten Golfanlage der Alpen? Sowohl die sorgfältig gepflegten Fairways und Greens, als auch der ausgewogene Mix aus Clubmitgliedern und Gästen lässt auch dieses Jahr wieder auf spannende und attraktive Turniere vorausblicken. Die aktuellsten Modelle und Accessoires der beliebtesten Golf-Bekleidungs-Marken und High-Tech-Golf-Equipments sind natürlich wieder im Pro-Shop der Firma Minder erhältlich.

### 32nd Carlsberg International Senior's Golf Trophy vom 17. bis 21. August 2009

Match und Greenfee CHF 630. Der Preis beinhaltet alle im Rahmenprogramm aufgeführten Leistungen; Montag, 17. August 2009: 18 Loch Stableford um den Carlsberg Piz Ot Preis; Dienstag und Donnerstag 17. und 20. August 2009: 36 Loch Eclectic Stableford um den Carlsberg Trais Fluors Preis; Freitag 21. August 2009: 18 Loch Stableford um den Carlsberg Piz Bernina Preis und am Abend Siegerehrungen und Abschlussabendessen im Clubhaus. Teilnahmeberechtigt sind Seniorinnen ab 50 Jahre und Exact-Hcp von max 25.9 und Senioren ab 55 Jahre und Exact Hcp von max 27.5.  
Für nähere Informationen und Öffnungszeiten des Golfplatz Samedan kontaktieren Sie bitte den Golfclub, T 081 851 04 69 bzw. [samedan@gadain-golf.ch](mailto:samedan@gadain-golf.ch).

### Minigolf / Bahnengolf

Bahnengolf entstand in den fünfziger Jahren aus der Idee, das den oberen Schichten vorbehaltene Golfspiel für jedermann zugänglich zu machen. Von den unterschiedlichen Varianten des Bahnengolfs ist Miniatur- oder Minigolf die populärste, sie gehört zu den beliebten Urlaubs- und Freizeitsportarten. Internationale Regeln existieren seit 1953, Bahnengolf wird jedoch vergleichsweise selten als Wettkampfsport betrieben. Es wird meistens mit einem normalen Golfschläger, dem Putter, gespielt; der Spielball besteht aus Hartgummi. Insgesamt müssen 18 Bahnen gespielt werden, wobei jede davon theoretisch mit einem Schlag zu bewältigen sein muss. Der Spieler muss immer von der Stelle der Bahn aus weiterspielen, an der sein Spielball liegen geblieben ist. Wer nicht innerhalb von sechs Schlägen erfolgreich war, bekommt als Ergebnis der Bahn sieben Schläge notiert. Gewinner ist, wer für alle Löcher die wenigsten Schläge benötigt hat.  
Dienstag bis Sonntag: 12 bis 19:30 Uhr, letzte Stockausgabe 19 Uhr; Montag Ruhetag. Geöffnet nur bei guter Witterung. Erwachsene CHF 5, Kinder bis 12 Jahre CHF 3, Vergünstigungen für Gruppen nach Absprache. Während der Öffnungszeiten werden Ihnen Getränke, Snacks und Grillspezialitäten serviert. Infos T 081 851 01 11.

### Informatives Wandern

#### Naturlehrpfad

Von Muntarütsch (1772 m.ü.M.) aus führt der leicht begehbarer Weg über Planeg-Peindra Grossa-Cristolais (1842 m.ü.M)-Schutzgebiet Chalchera-Viergias-Sper l' En zurück nach Samedan.  
Höhendifferenz: 200 m  
Wanderzeit: ca. 2 1/2 Std. Eine zusätzliche Stunde ist für das Studium der Informationstafeln einzusetzen. Diese Wanderung kann jederzeit abgebrochen werden. Bemerkungen: Das Ziel dieses Lehrpfades ist es, die Interessierten auf die Raritäten der Natur in der Umgebung von Samedan aufmerksam zu machen.

#### Wasserpfad

Dieser fest installierte Parcours zum Thema „Leben im und am Wasser“ besteht aus 12 farbigen Tafeln, die an sechs Standorten in der atemberaubend schönen Samedner Naturlandschaft zwischen Inn, Flaz und dem Gravatscha-See auf-

gestellt sind. Die grossformatigen Tier-, Pflanzen- und Landschaftsbilder sowie Kurztex te vermitteln aufschlussreiche Informationen zur Renaturierung von Gewässern und zu den faszinierenden Biotopen in und an den Gewässern. Eindrücklich dokumentiert ist auf den Tafeln auch das Hochwasserschutzprojekt, das Samedan vor kurzem fertig gestellt hat und das mit dem „Gewässerschutzpreis Schweiz 2005“ ausgezeichnet worden ist.

### Klimaweg Muottas Muragl

Die 15 Informationstafeln vermitteln Aufschlussreiches über das Klima, die Auswirkungen der Klimaveränderungen und damit zusammenhängende Gefahren wie das Auftauen des Permafrostes. Eindrücklich sind die bereits heute sichtbaren Veränderungen im empfindlichen Ökosystem der Alpen. Diese Wanderung ist nicht nur für Klima-Interessierte oder Umweltschützer lohnenswert!



### Eltern / Kind

#### Kindertage – Bergbahnen „all inclusive“

Jeden Donnerstag für nur CHF 99.00 „all inclusive“ für die ganze Familie; das Angebot enthält: Bergbahnfahren, zu Mittag essen mit Desert und Mineralwasser, Unterhaltungsprogramm für die Kinder. Eltern geniessen dieses Timeout, um sich auf einer der wunderbaren Aussichtsterrassen zu entspannen. Gibt es ein besseres Familienprogramm? Achtung: Jede Woche ist ein anderer Berg mit dem Kindertag-Programm an der Reihe:

- 06. August 2009 Diavolezza
- 13. August 2009 Furtschellas
- 20. August 2009 Marguns

#### Krabbelpass

Frau Jennifer Schröder und die Hebammen des Geburtshauses möchten damit Begegnungsmöglichkeiten und Erfahrungsaustausch für Eltern mit Kindern von 0 bis 3 Jahren fördern. Die Teilnahme ist kosten-

los. Keine Anmeldung erforderlich. Auch Grosseltern, Götti und Gotte sind herzlich willkommen! Am 12. und 26. August 2009 von 14.30 bis 16.30 Uhr im Geburtshaus Engadin, Cho d'Punt 40, Kontakt T 081 850 09 79.

#### Informationsabend im Geburtshaus

Der Informationsabend bietet Ihnen die Gelegenheit, die Räumlichkeiten des Geburtshauses zu besichtigen und mehr über die Arbeitsweise im Geburtshaus Engadin zu erfahren. Die Teilnahme ist kostenlos. Anmeldung erforderlich. Am Mittwoch, 5. August 2009 von 19.30 bis 20.30 Uhr, im Geburtshaus Engadin, Cho d'Punt 40, Auskunft T 081 850 09 79.

### Kurse

#### „nudrescha't“

Essen, bewegen, entspannen ist die Basis für Wohlbefinden und Gesundheit. Gehen Sie Ihren eigenen Weg und schlagen Sie nicht den Pfad der anderen ein, denn jeder Mensch hat seine eigene gesunde Ernährung. Und vergessen Sie nicht: gesunde Ernährung muss kein Alptraum sein. Seit 10 Jahren sind diplomierte Ernährungsberaterinnen HF im Oberengadin tätig und beraten Einzelpersonen, Schulen und Institutionen.

Beim „Kochkurs Schnelle Küche“ am 26. August 2009, mit dem Thema Desserts, erfahren Sie viele wertvolle Ernährungstipps, die sich auch ganz leicht im Alltag umsetzen lassen. Probieren Sie es doch einfach mal aus. Der Kurs findet um 19 Uhr im Schulhaus Samedan statt. Anmeldung per Mail: [info@nudreschat.ch](mailto:info@nudreschat.ch) oder per Telefon: T 081 850 07 90.

#### Töpfern

Mit dem weichen Material Ton können Sie Ihre Fantasie und Kreativität ausleben und Ihr Wunschobjekt anfertigen, das mit Sicherheit in jeder Wohnung einen Lieblingsplatz findet. In lockerer Atmosphäre gestalten, brennen und glasieren Sie Ihre Werke aus diesem Naturstoff. Jeden Mittwoch, 19.30 bis 22 Uhr, oder nach Vereinbarung. Keramikatelier Frehner, Via Retica 26. Anmeldung T 078 862 87 65.

#### English Outside

English Outside bietet hochqualitativen Englischunterricht in Kombination mit sportlichen Aktivitäten in der Natur, wie z.B. biken und wandern. Informieren Sie

sich über die attraktiven Angebote wie Trans-Alp-English-Getaway, Hike-and-Bike-Engadine, Speak-and-Ski-Engadine. Erkundigen Sie sich auch nach individuellen Kursen und Möglichkeiten bei Antoinette Brunjes, T 078 742 63 56, [www.english-outside.com](http://www.english-outside.com).

### Kulinarik

Geniessen Sie unvergleichbare Kaffees, Kuchen und Confiserie-Kreationen auf einer unserer schönen Sonnterterrassen in Samedan. Unsere Wein- und Delikatessläden bieten ausgewählte Besonderheiten, regionale und lokale Leckerbissen zum Mitnehmen oder Verschenken. Die heimeligen Samedner Restaurants bieten eine Vielfalt von Spezialitäten und Köstlichkeiten, wie hausgemachte Raviolis und Pasta-Variationen, verschiedene Fleischspezialitäten vom Samedner Angusbeef, Hauswürste, Capuns, Maluns und vieles mehr. Detaillierte Auskünfte über kulinarische Anlässe, regionale, nationale und internationale Spezialitäten, Weine sowie Degustationen erhalten Sie direkt bei den hiesigen Restaurateuren und Hoteliers. Information: [www.engadin.stmoritz.ch/region/samedan/aktivitaeten/l.s.essen/](http://www.engadin.stmoritz.ch/region/samedan/aktivitaeten/l.s.essen/).

### Rückblick

#### 14. Engadiner Inline-Marathon

Der Verpflegungsposten Punt Muragl, Samedan, Samstag den 27. Juni 2009, es ist zu hoffen, dass die freiwilligen Helferinnen und Helfer vom Regen verschont bleiben. Alles steht für den Aufbau bereit. Das Bauamt der Gemeinde Samedan hat Tische, Bänke, Banner und Flaggen bereitgestellt. Die Helferinnen und Helfer sind mit dem Aufbau der Infrastruktur beschäftigt. In der Zwischenzeit bereiten sich die Läuferinnen und Läufer auf die 42 Kilometer von Maloja nach S-chanf vor. Beim Verpflegungsposten Punt Muragl werden die isotonischen Getränke vorbereitet und in Becher abgefüllt, damit man diese den Läuferinnen und Läufern unentgeltlich abgeben kann. Langsam nimmt die Zuschauerzahl an den Strassenrändern zu. Alle warten gespannt auf den Start. Für die freiwilligen Helferinnen und Helfern heisst es nun, sich ein letztes Mal zu verpflegen und sich nochmals zu stärken. Es ist nun 16.50 Uhr. In Maloja fällt der Startschuss zum 14. Engadiner Inline Marathon. Nun steigt auch die

Spannung am Verpflegungsposten Punt Muragl. Wann wird der erste Läufer beim Posten Punt Muragl vorbei rasen?

Um 17.20 Uhr war es dann so weit, der erste Läufer brauste wie ein Blitz am Verpflegungsposten vorbei. Eine grössere Gruppe ist ihm dicht auf den Fersen. Nun geht es auch für die Helferinnen und Helfer des Verpflegungspostens Punt Muragl los. Es wird Heidiland-Wasser in Flaschen und Rivella Marathon verteilt, welches den Läuferinnen und Läufern Kraft und Ausdauer schenken soll. Bei der Spitze, die beim Verpflegungsposten vorbeirollt, muss schnell reagiert und gehandelt werden, da diese mit einer sehr hohen Geschwindigkeit unterwegs ist. Je länger das Rennen dauert, umso mühsamer scheinen die Schritte und die Bewegungen der Läuferinnen und Läufer zu werden. Von den Helferinnen und Helfern wird nach wie vor alles gegeben. Auch die letzten Läuferinnen und Läufer werden von den Voluntaris angefeuert und man versucht die Teilnehmer zu Höchstleistungen anzu-spornen.

Um 18.25 Uhr fährt der Besenwagen in Punt Muragl vorbei. Nun folgt der letzte Akt. Das Aufräumen, welches kein ungefährliches Unterfangen darstellt, da die Strasse nun wieder, für den Verkehr, freigegeben wurde. Doch auch das Aufräumen wurde speditiv in Angriff genommen. Somit konnten die Aufräumarbeiten vor dem grossen Regen beendet werden. Die Infostelle Samedan und die Event- und Tourismus Kommission Samedan dankt den Battasendas da Samedan und den freiwilligen Helferinnen und Helfern für ihren grossen Einsatz am 14. Engadiner Inline Marathon 2009. Ün cordiel grazcha fich.

> Dario Dosch



Bild: Meinrad Schlumpf